PLAIN CHANT

For the use of
CATHOLICS
of the
BYZANTINE-SLAVONIC RITE

Compiled by
Msgr. Andrew Sokol

Second Edition

Published by the
BYZANTINE CATHOLIC SEMINARY PRESS
3605 Perrysville Avenue
Pittsburgh, Pa. 15214

with the permission of the
DIOCESE OF PASSAIC
101 Market Street
Passaic, New Jersey 07055

PLAIN CHANT

This book, in whole or in part, may not be reproduced without the written consent of the
DIOCESE OF PASSAIC
101 Market Street
Passaic, New Jersey 07055

Imprimi Potest:
September 13, 1982

MOST REV. MICHAEL J. DUDICK, D.D.
Bishop of Passaic

Copyright
1982

CONTENTS

Part I Divine Liturgy 1-56

A. St. John Chrysostom 1

Tropars and Kondaks

Sunday 28

All purpose 32

Requiem 33

Sunday prokimena 35

Hymns of Our Lady 37

Lord have mercy 46

B. St. Basil the Great 47

Holy Thursday 50

Holy Saturday 50

C. Presanctified Gifts 52

At a Pontifical Mass 55

Part II Funeral Service 57

A. Adult layman 57

B. Child's funeral 67

C. Parastas 68

Part III Sacrament of Holy Matrimony 72

Part IV Easter Matins 74

Part V Hymns for various occasions 87

Blessed Trinity

Vsi T'a chory 87

Holy Ghost

Carju Nebesnyj 87

Holy Eucharist

1. Plivy svitami 87

2. Vitaj mežd nami 88

3. Isusa v svjatych Tajnach 88

Sacred Heart

1. Blahoslovi vsich 88

2. Ne opusti nas 89

3. Radujsja Serdce 89

Blessed Virgin

1. Vychval' ajte doly 89

2. Perlo svita 90

3. Prosime T'a D'ivo 90

4. Marije D'ivo, Carice Maja 90

5. O Bohorodice 91

6. Tam hde v nebi 91

7. Likuj Presvjataja 91

8. Marije D'ivo blahoslovennaja 92

9. Bohorodice D'ivo 92

During Holy Communion

1. Viruju Hospodi 92

2. T'ilo Christove 92

Passion of Our Lord

Uže dekret 93

Feast of Epiphany

Hlahol Hospoden 93

Hymn for the Holy Father

Hd'i Petra 93

Hymn to God

Kol' slaven naš 94

At Benediction

I ispravi ja 94

PRONUNCIATION

The language used in the hymns of this book, with but a few exceptions in part v, is the liturgical language used by Catholics of the Byzantine-Slavonic rite, viz. Church Slavonic. The Slavonic alphabet, however, was not used; since so few of the laity are able to read it. The alphabet that is used, therefore, coincides for the greater part with the english alphabet. In English the sound of a letter varies according to the word in which it is found. In the language of this book, each letter has a uniform sound in whatever word it is found. The variations to this rule are so slight that they are not worth mention in the limited scope of this page.

The following letters vary in pronunciation from their equivalent in the English language:

VOWELS

A as in fAther (approx.)
E as in bEt
I as in bIt
O as in mOre
U as in mOOn
Y as in bUt

CONSONANTS

C as ts in wiTS
Č as ch in CHurch
CH as ch in loCH
D' a soft, liquid sound
J as y in Yet
L' a soft, liquid sound
Ň as n in uNion
R is always trilled
Š as sh in SHow
T' a soft, liquid sound
Ž as s in pleaSure

The real difficulty is not so much the pronunciation of the individual letters but the pronunciation of the many and varied combinations of two or more letters. The first and most important rule is: since there are no silent letters, each letter must be pronounced.

Part I DIVINE LITURGY

A. St. John Chrysostom

Jektenija mirnaja—Litany of peace



O usopsich—Requiem



Ned'il'ny antifony—Sunday antiphons



Ps. 145 "Blahoslovi"—"Praise the Lord"*



Ps. 145 Innyj napiv—Another tone

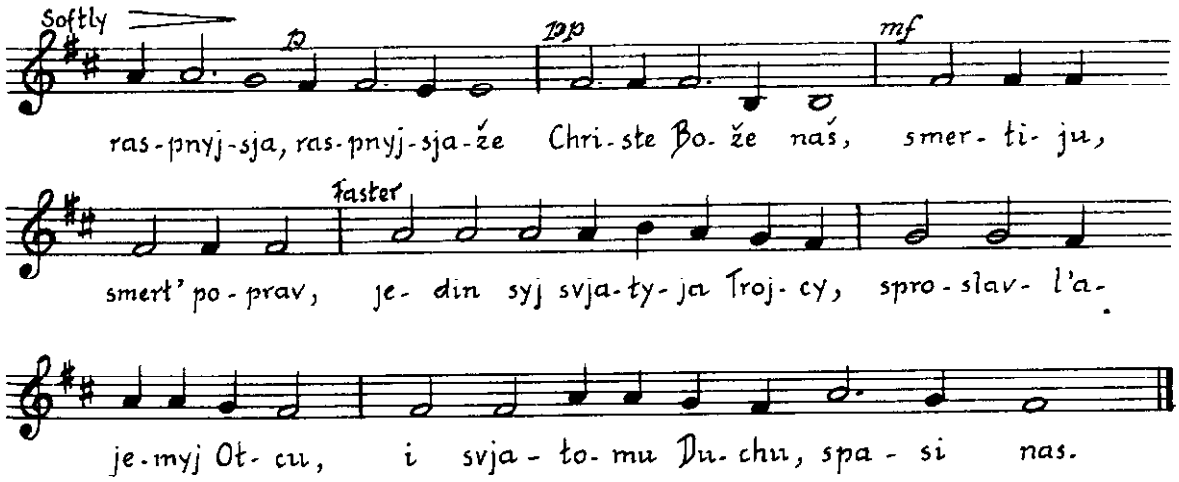


Jedinorodnyj Syne—Only-begotten Son



* *This is sung instead of Antiphons.*


Sy- ne, Sy- ne, i Slo- ve Bo- žij, Sy- ne, Sy- ne, i Slo- ve Bo- žij,
bez- smer- ten syj, i iz- vo- li - vyj spa- se- ni- ja na- še- ho ra
di na- še- ho ra- di vo plo- ti ti- sja ot svja -
ty ja Bo- ho- ro - di - cy, i pri- sno pri- sno D'i- vy Ma- ri - i,
pri- sno pri- sno D'i- vy Ma- ri - i, ne- pre- lož- no vo - če- lo- vi- či- vyj- sja.
Softly
Loud and Slowly
ras- pnyj- sja- že Chri- ste Bo že noš, smer- ti- ju smert'po- prav, je - din syj
Faster
svja - ty- ja Troj- cy, spro- slav- l'a- je- myj Ot- cu, I svja- to- mu Du- chu, spa- si nas.
2.
Sla- va Ot- cu i Sy- nu i svja- to- mu Du- chu i ny- ni i
pri- sno i vo vi- ki vi- kov A- miň. Je- di- no- rod nyj, Sy-
Recitando
ne, i Slo- ve Bo- žij, bez- smer- ten- syj, i iz- vo- li- vyj spa- se- ni- ja na - še - ho
ra- di vo- plo- ti- ti- sja ot svja- ty- ja Bo- ho- ro di- cy, i
pri- sno- d'i- vy Ma ri- i, ne- pre- lož- no vo- če- lo- vi- či- vyj- sja.



O usopšich—Requiem



Malyj vchod—Little entrance

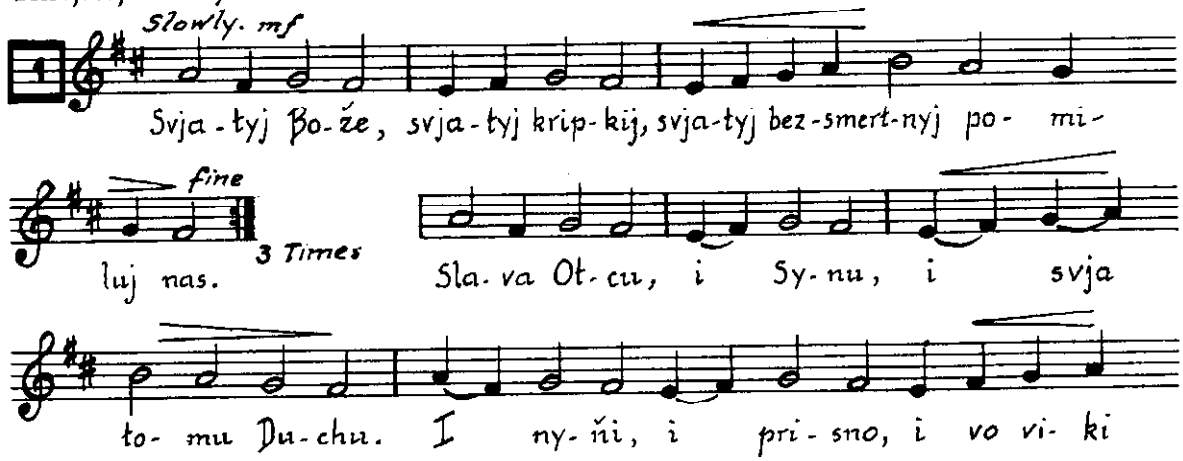


O usopšich—Requiem



Note: *Tropar, Kondak and Hymn to Our Lady are now sung.*
Sunday pp. 28-32; All purpose p. 32; Requiem p. 33.

Trisvjatoje—Holy God




Da Capo al fine.
vi - kov a - miň. Svja-tyj bez-smert-nyj po - mi - luj nas.
2
Svja - tyj Bo - že, svja-tyj krip-kij, — svja-tyj bez-smert - nyj
Fine
3 times
Po - mi - luj nas.
Sla - va Ot - cu, i — Sy- nu, — i — svja -
to-mu Du-chu. I ny-ňi, i pri- sno, i vo vi- ki vi - kov
Da Capo al fine.
a - miň, svja-tyj bez-smert - nyj Po- mi - luj nas.
3
Svja-tyj — Bo-že, svja-tyj — krip-kij, svja-tyj bez-smert-nyj
Fine
3 times
po- mi — luj nas.
Sla- va — Ot-cu, i — Sy- nu,
i — svja- to- mu — Du- chu. I — ny - ňi,
i — pri - sno, i vo vi - ki vi - kov, — a - miň.
Da Capo al fine.
Svja - tyj bez - smert-nyj po- mi — luj nas.
4
Svja tyj Bo že svja - tyj krip - kij, svja-tyj bez - smert-nyj — po —
Fine
3 times
mi — luj nas
Sla-va Ot- cu, i — Sy - nu, i svja



O usopšich Requiem



Jelicy

Sung instead of "Holy God" on Christmas, Epiphany, sixth and seventh Saturdays of Lent, all of Easter week and Pentecost.



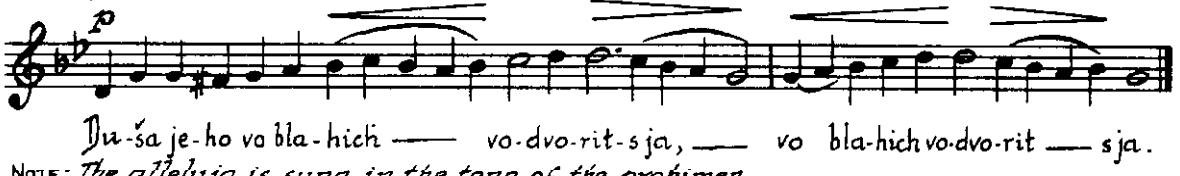
Krestu Tvojemu

Sung instead of "Holy God" September 14-21 (Sept. 27_ Oct. 4) inclusive and third Sunday of Lent to following Friday inclusive.



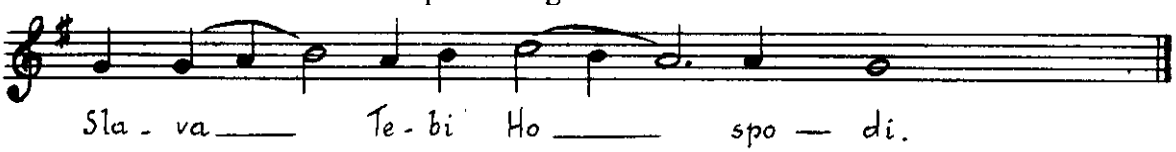
Prokimen - see below (Sunday p. 35)

O usopšich—Requiem

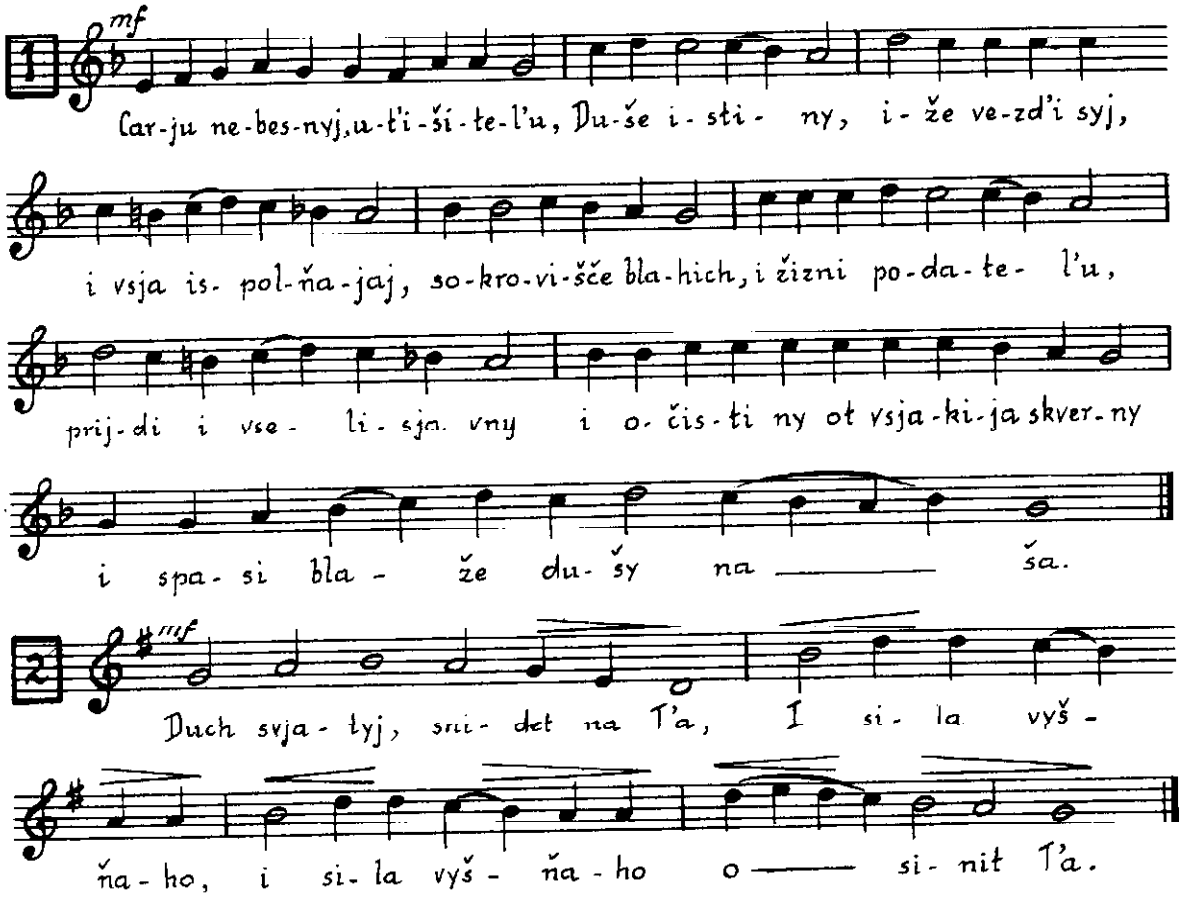


NOTE: *The alleluja is sung in the tone of the prokimen.*

Slava Tebi—Before and after Gospel reading.



Pered propovid'—Before the sermon



Suhubaja jektenija—Double litany



Jektenija o usopšich—Litany of requiem



Cheruvimskaja pisň—Cherubic hymn *



*NOTE: *This hymn is sung in two parts, the first part before and the second part ("Jako da Carja") after the Great Entrance.*

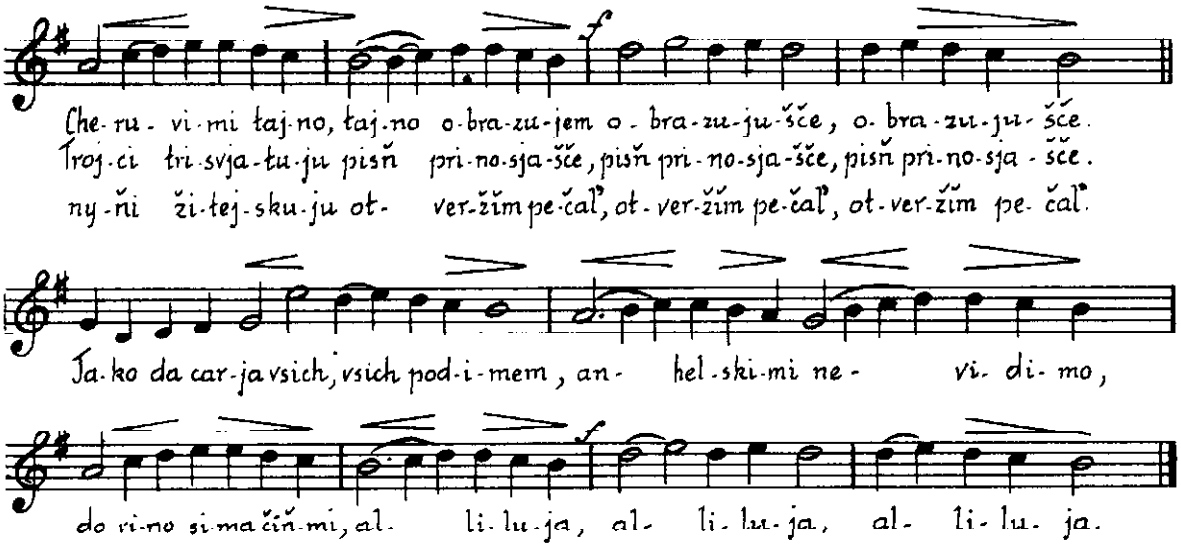

Ja-ko da car-ja vsich pod-i-mem. car-ja vsich pod-i-mem,
An-hel-ski-mi ne-vi-di-mo do-ri-no-si-ma čiň-mi,
al-li-lu-ja, al-li-lu-ja, al li-lu-ja.
I-že Che-ru-vi-mi taj-no Che-ru-vi-mi taj-no, Che-ru-vi-mi taj-no taj-no
I ži-vo-tvo-rja-šče-j Troj-ci Troj-ci tri-svja-tu-ju, Troj-ci, Troj-ci, tri-svja-tu-ju
Vsja-ku-ju ny-ňi ny-ňi ži-tej-sku-ju, ny-ňi, ny-ňi ži-tej-sku-ju
o-bra-zu-ju-šče, Che-ru-vi-mi taj-no, taj-no o-bra-zu-ju-šče.
pisň pri-nosja-šče, Troj-ci, Troj-ci tri-sjva-tu-ju pisň pri-no-sja-šče.
ot-ver-žim pe-čal'. Ny-ňi, ny-ňi ži-tej-sku-ju ot-ver-žim pe-čal'.
Ja-ko da car-ja vsich pod-i-mem. car-ja vsich pod-i-mem, an-hel-ski-mi
mf
ne-vi-di-mo do-ri-no-si-ma čiň-mi, al-li-lu-ja, al-li-lu-ja, al-li-lu-ja.
I-že Che-ru-vi-mi Che-ru-vi-mi taj-no Che-ru-
I ži-vo-tvo-rja-šče-j Troj-ci tri-svja-tu-ju, Troj-ci,
Vsja ku-ju ny-ňi ny-ňi ži-tej-sku-ju, ny-ňi,


vi mi Che-ru-vi-mi taj-no, o-bra-zu-ju-šče.
Troj ci Troj-ci tri-svja tu-ju, pisň pri-no-sja-šče.
ny ňi, ny-ňi ži-tej-sku-ju, ot-ver-žim pe-čaľ.
mf
Ja-ko da car-ja vsich, car-ja vsich pod-i-mem, an-hel-ski mi,
ne-vi-di-mo, do-ri-no-si-ma čiňmi, al-li-lu-ja, al-li-lu-ja, al-li-lu-ja.
f
5
I že Che-ru-vi-mi taj-no. Che-ru-vi-mi taj-no taj-no
I ži-vo-tvo-rja-šče-j Troj-ci. Troj-ci, Troj-ci, tri-svja-tu-ju,
Vsja-ku-ju ny-ňi ži-tej-sku-ju. Ny-ňi, ny-ňi, ži-tej-sku-ju,
p
Che-ru-vi-mi taj-no. Che-ru-vi-mi taj-no, Che-ru-vi-mi taj-no, o-bra-zu-ju-šče.
pisň pri-nos ja-šče. Troj-ci tri-sjva-tu-ju, pisň pri-no-sja-šče, pisň pri-no-sja-šče.
ot-ver-žim pe-čaľ. Ny-ňi ži-tej-sku-ju, ot-ver-žim pe-čaľ, ot-ver-žim pe-čaľ.
p
p
Já-ko da car-ja vsich pod-i-mem, an-hel-ski-mi ne-vi-di-mo, do-ri-no-si-
p
ma čiň-mi, al-li-lu-ja, al-li-lu-ja, al-li-lu-ja.
6
I-že i-že Che-ru-vi-mi, Che-ru-vi-mi.
I ži-vo-tvo-rja-šče-j Troj-ci Troj-ci, Troj-ci
Vsja-ku-ju ny-ňi ži-tej-sku-ju. Ny-ňi, ny-ňi,


taj-no taj — no — o — bra-zu-ju-šče.
tri-svja tu ju pisň pri-no-sja-šče.
ži-tej-sku-ju ot-ver-žim pe-čal'.
mf
Ja-ko da car-ja vsich pod-i-mom, an-hel-ski-mi ne-vi-di — mo
do-ri-no-si ma čiň-mi, al-li-lu-ja, al-li-lu-ja, al— li-lu-ja.
7
f
p
mf
I-že Che-ru-vi-mi taj-no Che-ru-vi-mi taj-no Che-ru-vi- mi
I ži-vo-tvo rja-ščej Troj-ci, Troj-ci tri-sjva-tu-ju. Troj-ci, Troj-ci,
Vsja-ku-ju ny-ňi ži-tej-sku-ju, ny-ňi ži-tej-sku-ju. Ny-ňi, ny-ňi,
f
Che-ru-vi-mi taj-no, Che-ru-vi-mi taj-no, taj-no, o-bra-zu-ju-šče.
Troj-ci tri-svja-tu-ju, Troj-ci, Troj-ci tri-svja-tu-ju, pisň pri-no-sja-šče.
ny-ňi ži-tej-sku-ju. Ny-ňi, ny-ňi ži-tej-sku-ju, ot-ver-žim pe-čal'.
f
p
mf
Ja-ko da car-ja vsich pod-i-mem, car-ja vsich pod-i-mem, an-hel-ski-mi ne-vi-di-mo
f
do-ri-no-si-ma čiň-mi, al-li-lu-ja, al-li-lu-ja, al — li-lu-ja.
8
mf
I-že Che-ru-vi-mi Che-ru-vi-mi taj-no,
I ži-vo-tvo-rja-ščej Troj-ci tri-svja tu-ju,
Vsja ku-ju ny-ňi, ny-ňi ži-tej-sku-ju,


Che-ru-vi-mi taj-no taj-no o- bra-zu-ju-šče.
Troj-ci Troj-ci tri-svja-tu-ju pisň pri-no-sja-šče.
ny-ňi ny-ňi ži-tej-sku-ju, ot ver-žím pe-čal'.
mf
Ja-ko da car-ja vsich, car-ja vsich pod-i-mem, an hel-ski-mi ne-vi-di-mo,
do-ri-no-si-ma čiň-mi, al-li-lu-ja, al-li-lu-ja, al - li-lu-ja.
9
mf f p
I že Che-ru-vi-mi taj-no, Che-ru-vi-mi taj-no taj-no
I ži-vo-tvo-rja-šče-j Troj-ci, Troj-ci, Troj-ci tri-svja tu-ju
Vsja-ku- ju ny-ňi ži-tej-sku-ju, ny-ni, ny-ni, ži-tej-sku-ju
p f
o-bra-zu-ju-šče, o-bra-zu-jem o-bra-zu-jem o-bra-zu-ju- šče.
pisň pri-no-sja-šče, pisň pri-no-sim pisň pri-no-sim pisň pri-no-sja- šče.
ot-ver-žím pe-čal', ot-ver-žím pe-čal', ot-ver-žím pe-čal', ot-ver-žím pe- čal'.
mf f p
Ja-ko da car-ja, car-ja vsich pod-i-mem, an-hel-ski-mi ne-vi-di-mo,
p f
do-ri-no-si-ma čiň-mi, al-li lu-ja, al-li-lu-ja, al- li-lu-ja.
10
mf f
I- že Che-ru-vi-mi, Che-ru-vi-mi taj-no, o-bra-zu- ju-šče Che-ru-vi-mi taj-no
I ži-vo-tvo-rja-šče-j Troj-ci tri-svja-tu-ju, Troj-ci tri-svja-tu-ju Troj-ci tri-svja-tu-ju
Vsja-ku-ju ny-ňi, ny-ňi ži-tej-sku-ju, ny-ňi ži-tej-sku-ju ny-ňi ži-tej-sku-ju

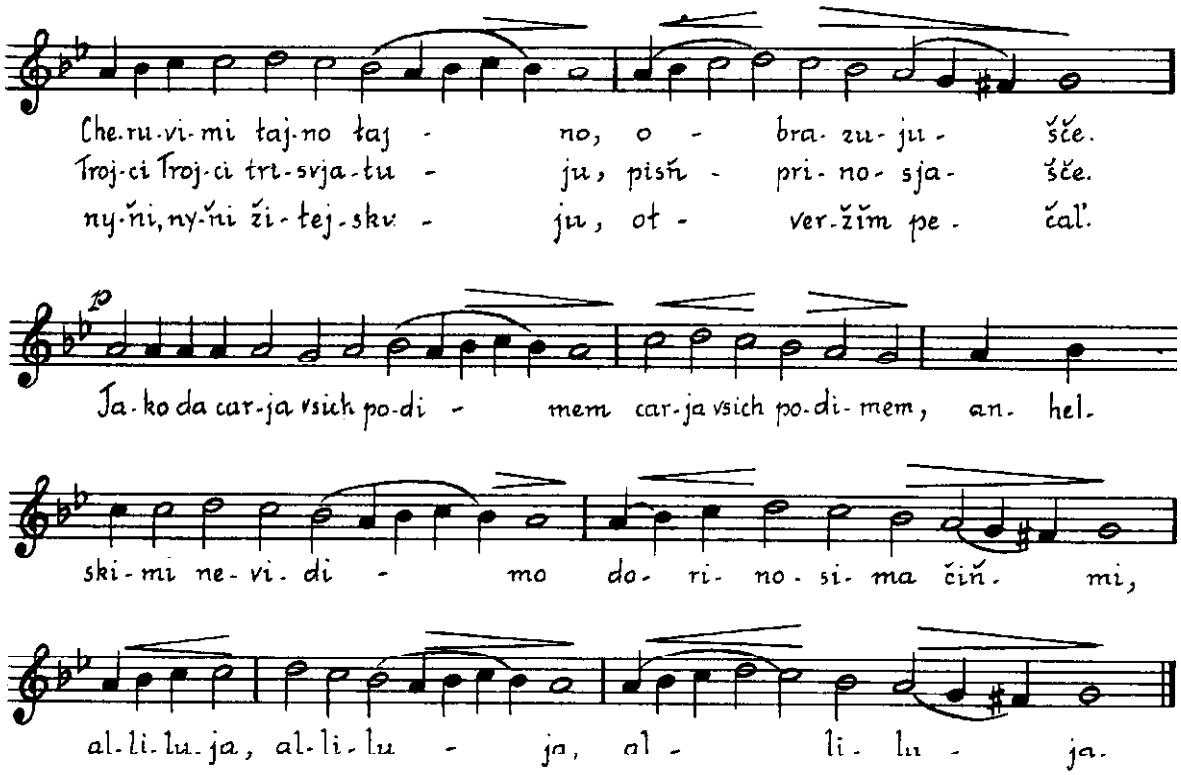

o- bra-zu-ju-šče Che-ru-vi-mi taj-no taj-no o- bra-zu-ju-šče, o- bra-zu-ju- šče,
pisň pri-no-sja-šče, Troj-ci, Troj-ci tri-svja-tu-ju pisň pri-no-sja-šče, pisň pri-no-sja- šče.
ot-ver-žim pe-čal', ny- ňi, ny-ňi ži-tej-sku-ju ot- ver-žim pe-čal' ot- ver-žim pe- čal'.
Ja-ko da car-ja vsich, carja vsich po-di- mem, car-ja vsich pod-i-mem, an- hel- ski- mi,
ne - vi-di-mo, do-ri-no-sima čiň-mi, al-li-lu-ja, al-li-lu-ja, al- li- lu- ja.
I -že Che-ru- vi - mi Che- ru- vi- mi taj - no
I ži- vo- tvo- rja- šče j Troj- ci tri - svja - tu - ju
Vsja - ku-ju ny - ňi, ny- ňi ži- tej - sku- ju,
Che-ru-vi-mi taj-no o- bra-zu-ju-šče, o- bra- zu- ju- šče.
Troj-ci tri-svja tu-ju, pisň pri- no-sja-šče, pisň pri- no- sja- šče.
ny-ňi ži-tej-sku-ju, ot - ver-žim pe-čal' ot - ver- žim pe- čal'.
Ja-ko da car-ja vsich, carja vsich podimem, an- hel-ski-mi ne- vi- di- mo,
do-ri-no-si-ma čiň-mi, al - li-lu-ja, al- li-lu-ja, al- li- lu - ja.
I- že Che-ru-vi-mi, Che-ru-vi- mi, Che-ru-vi-mi taj-no, taj-no o- bra-zu-jem
I ži-vo-tvo-rja-šče j, ži-vo-tvo-rja-šče j, Troj-ci tri-svja-tu-ju, pisň pri-no- sja- šče,
Vsja- ku-ju ny-ňi ži - tej-sku-ju, ny-ni ži-tej-sku-ju, ot- ver-žim pe- čal',



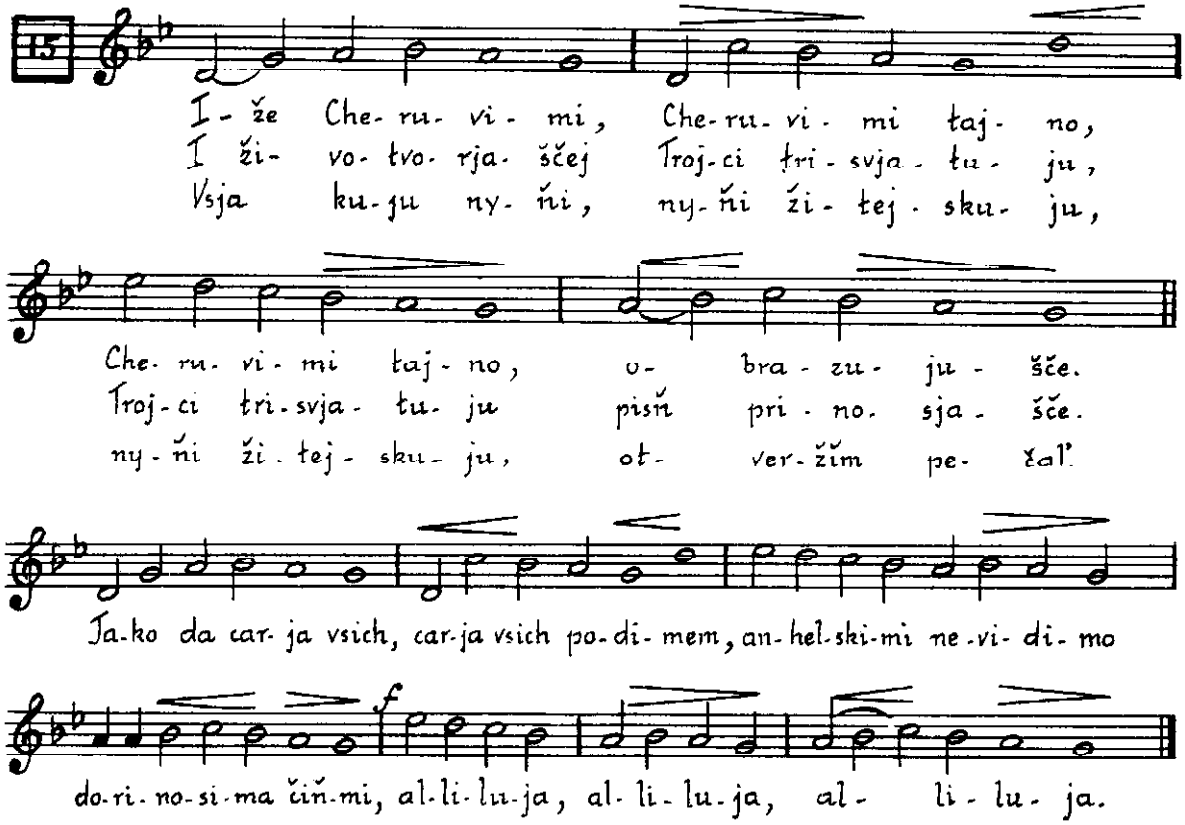
Na Roždestvo H.N.I.C.—At Christmas time



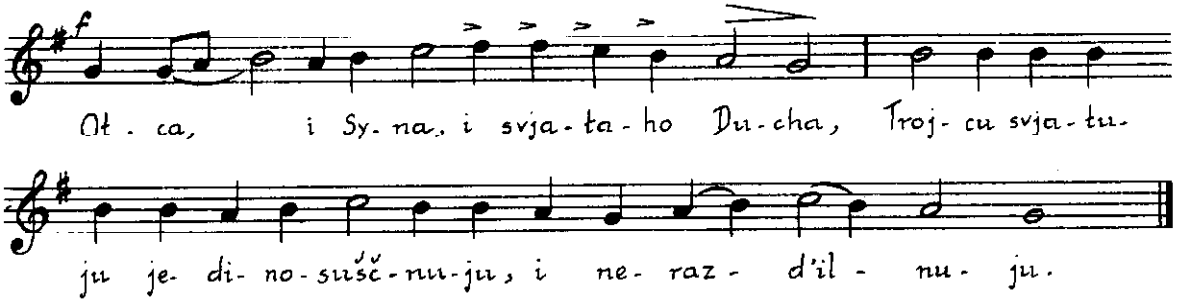
O usopšich Requiem



O usopšich Requiem

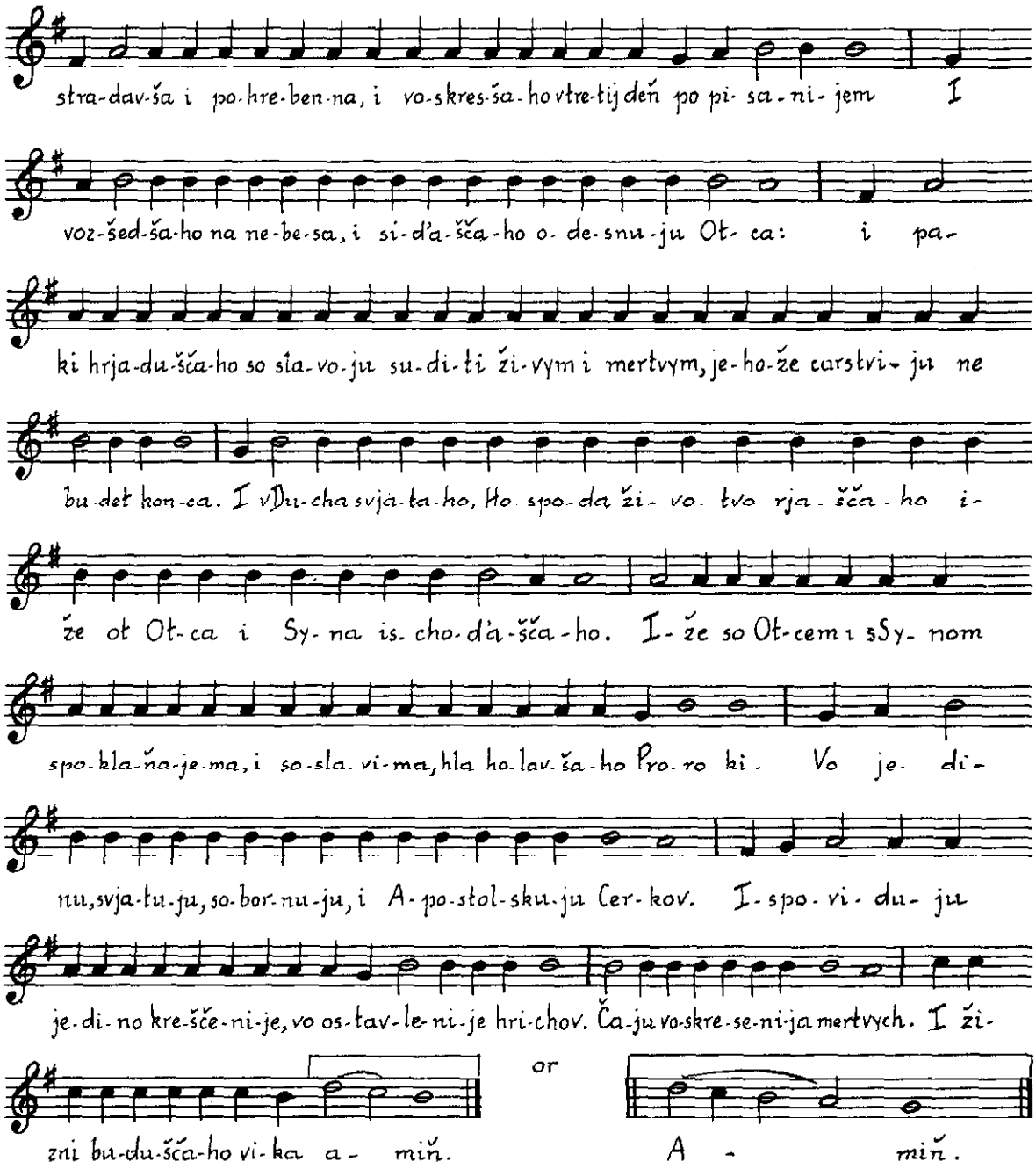


Otca i Syna—Father and Son



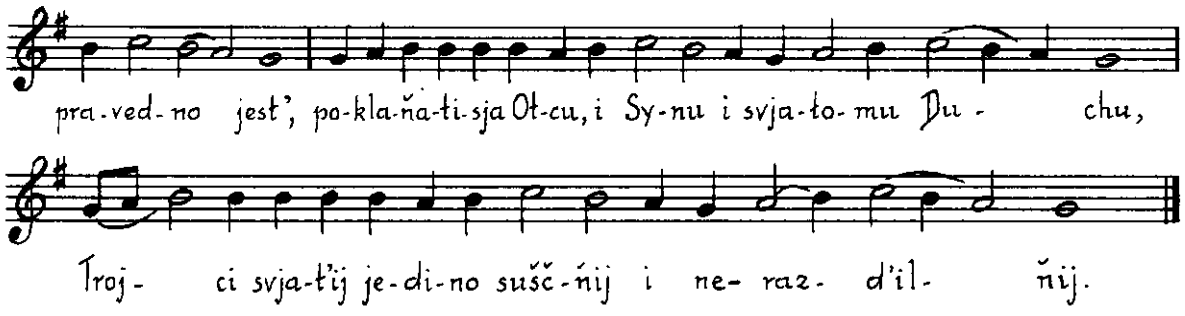
Simvol viry—Nicene Creed





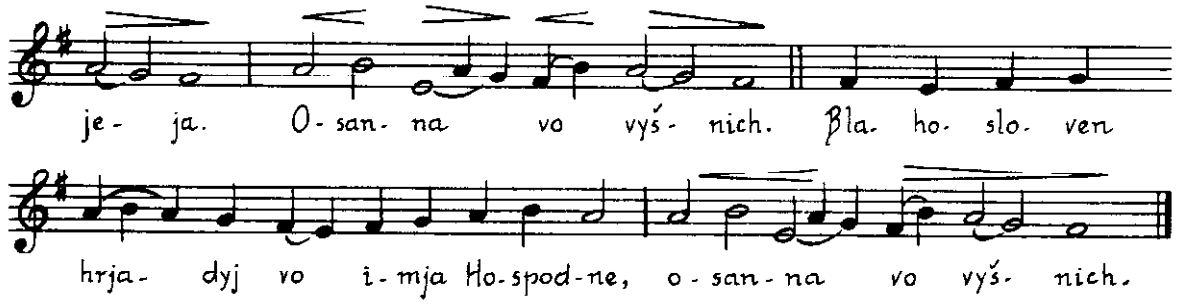
Kanon Liturgii—Canon of the Mass



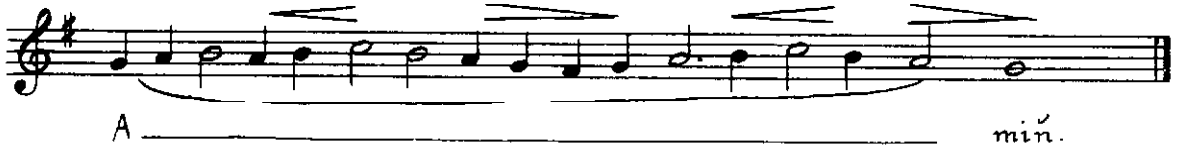


Svjat, Svjat, Svjat—Holy, Holy, Holy





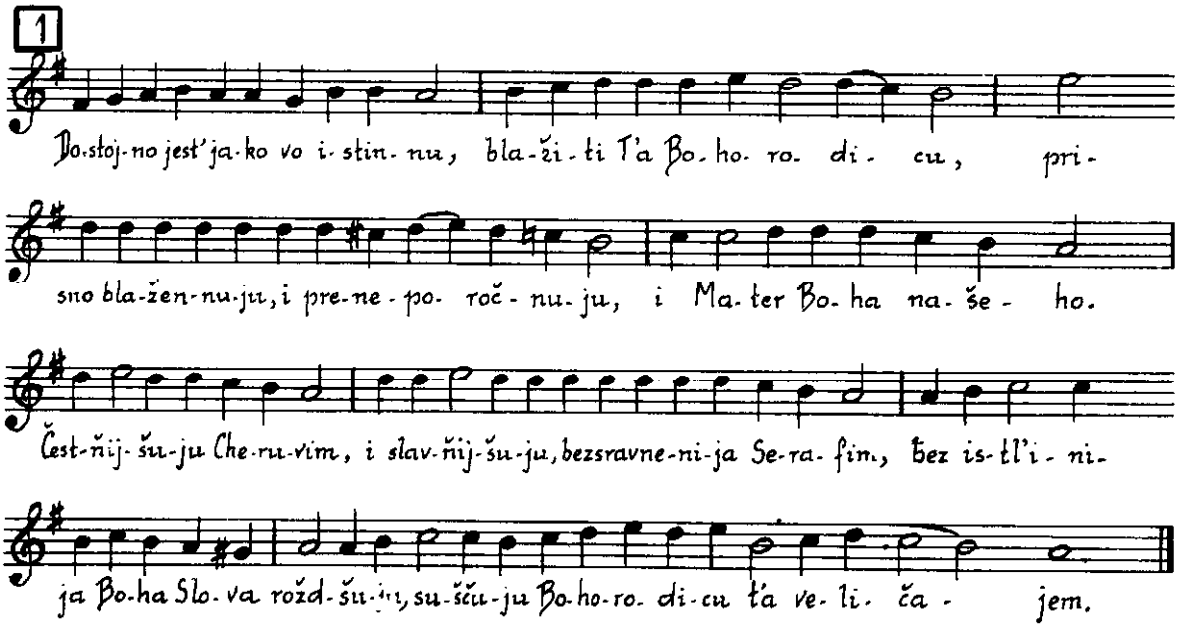
Na Presuščestvlenije—At the Consecration



Tebe pojem—We praise Thee



Dostojno jest'—It is meet





Vmisto "Dostojno jest' "—Instead of "It is meet"

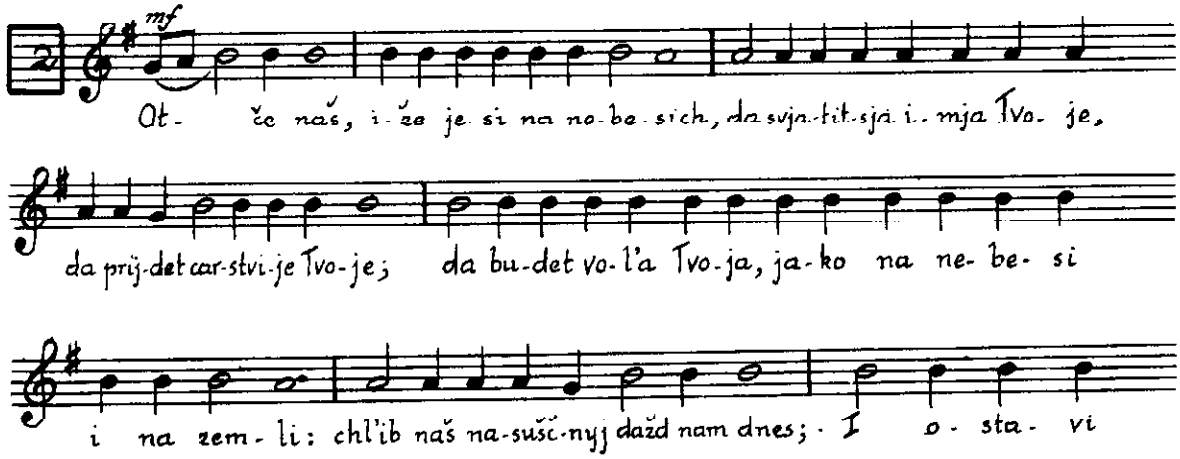
"O tebi radujetsja" p. 48; Irmosy 9—oj pisni p. 37

I vsich i vsja



Otče naš—The Lord's prayer

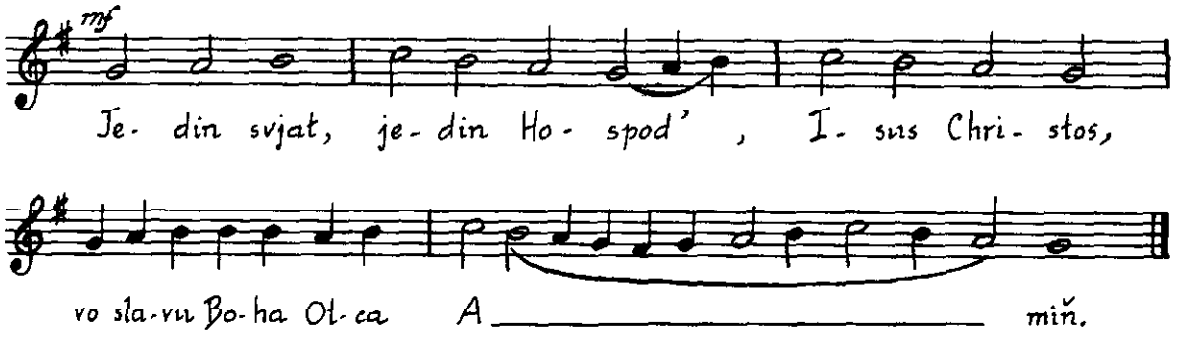




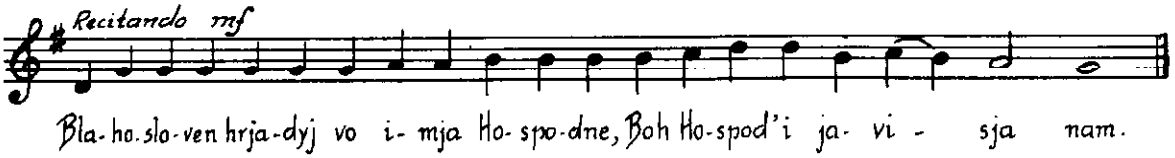




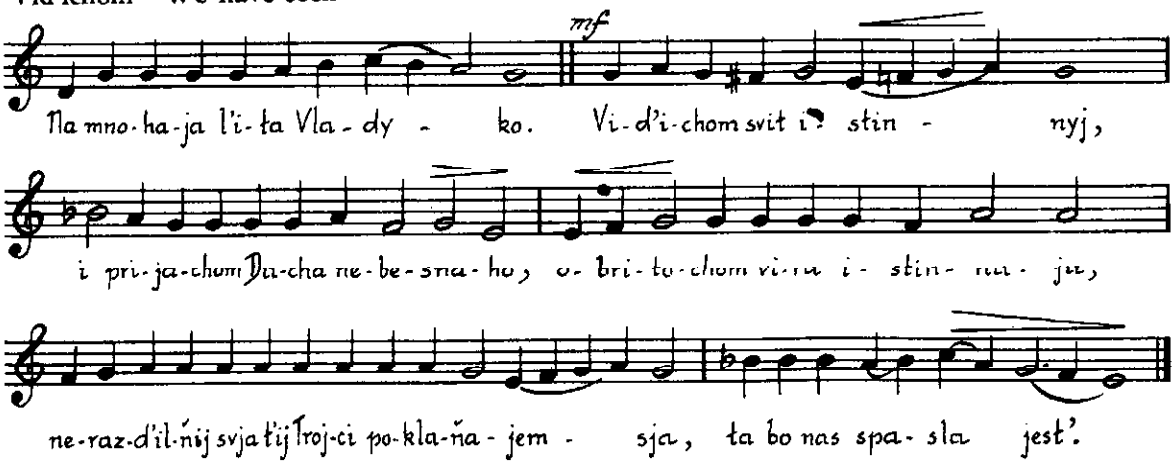
Jedin Svjat—One is Holy



Blahosloven—Blessed



Vid'ichom—We have seen



Da ispolňatsja usta—Let our mouths be filled





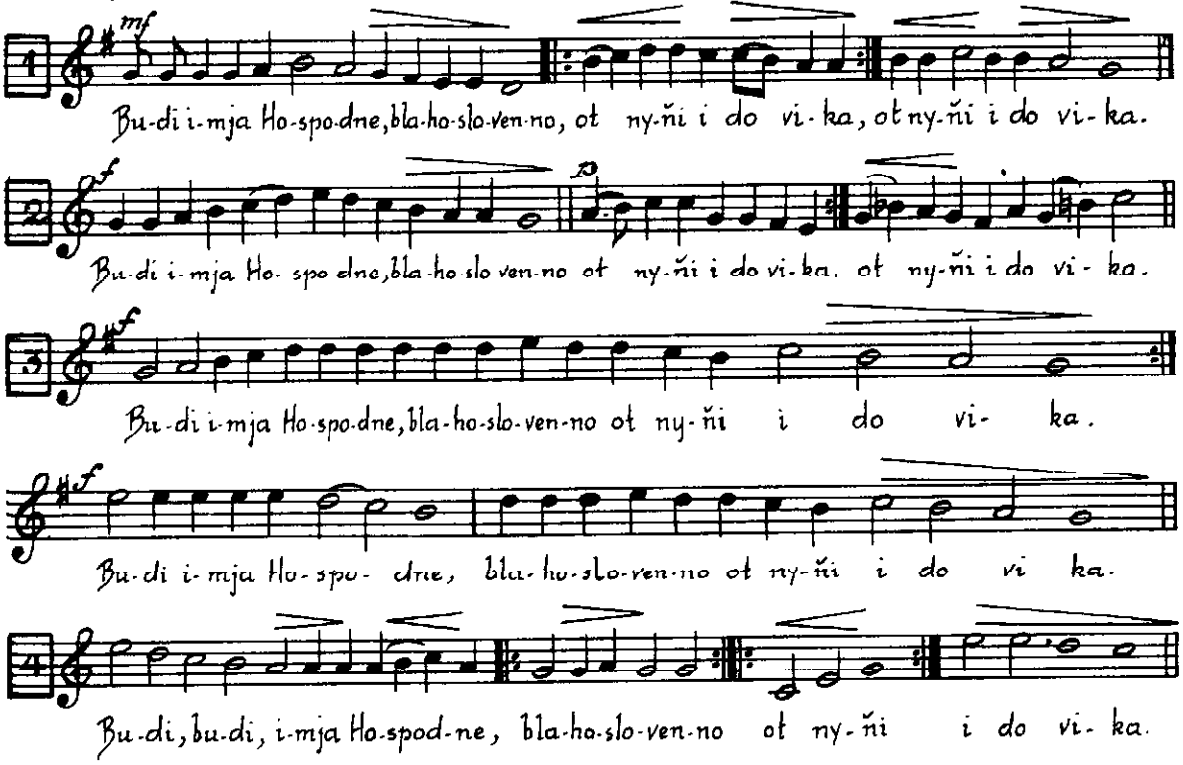
O usopšich—Requiem



O imeni—In the name



Budi imja—Blessed be the name



O usopšich—Requiem



Mnohol'itstvije—For many years

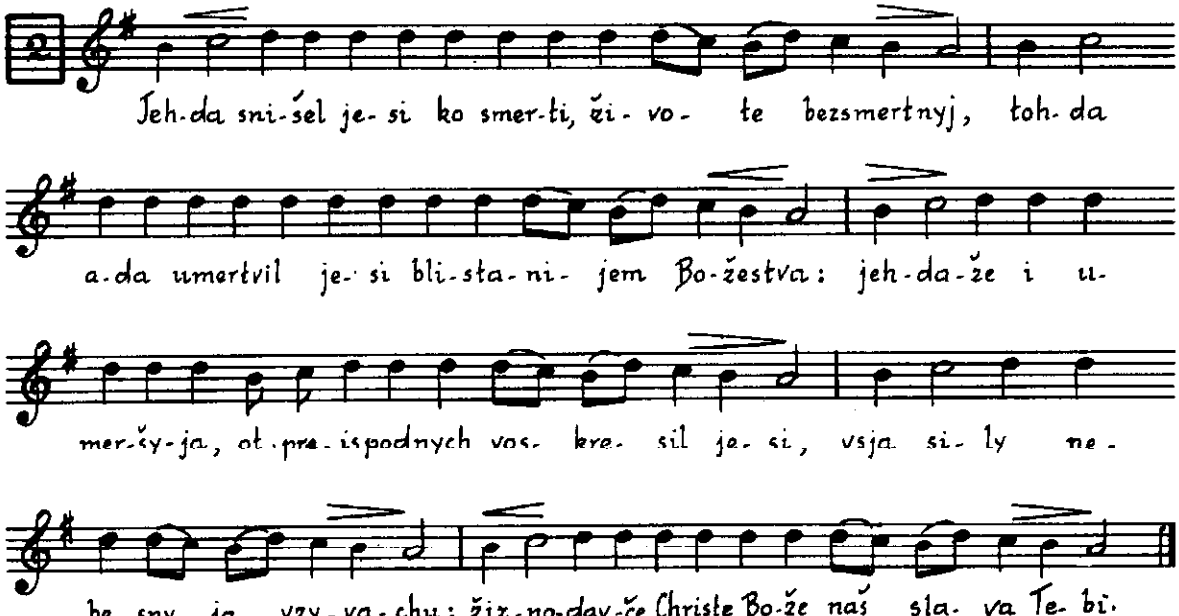


Tropari i Kondaki

Voskresny (On Sundays)



Note: Kondak and Hymn Of Our Lady (Bohorodičen) sung in above tone.



Kondak and Bohorodičen in Similar Tone.


Da ve- se l'at-sja ne-be-sna-ja i da ra- du-jut-sja zem- na- ja,
ja- ko so- tvo- ri der-ža-vu myš-ce-ju svo- je -ju Hospod', poprav- smer-
ti- ju smert', per- ve- nec iz mert-vych byst', iz čre-
va a- do- va iz- ba- vi nas, i po-da-do mi-ro vi ve- li- ju mi- lost'.

Kondak


Vos- kresl je- si dnes iz hroba Šied- re, i nas vozvel je- si ot vrat smert- nych,
dnes A-dam liku- jet i ra-du- jet-sja Je- va, vku- pi že i
Pro- ro- cy so Pat- ri- ar- chi vo- spi- va- jut ne- pre- stan-
no, bo- žest- ven- nu- ju der-ža-vu vlas-ti Tvo- je- ja.
Svitlu- ju vos-kre-se-ni-ja pro- povid', ot An-he-la u-vi-d'iv-še Hospodňa u-če- ni- cy,
i prad'id- no- je o- suž- de- ni- je ot- verh- še, A- postolom chval'a-šče- sja hla-ho- la- hu:.
is- pro- ver- že- sja smert', vos- kre- se Christos Boh, da- ru- jaj mi- ro- vi ve- li- ju mi- lost',

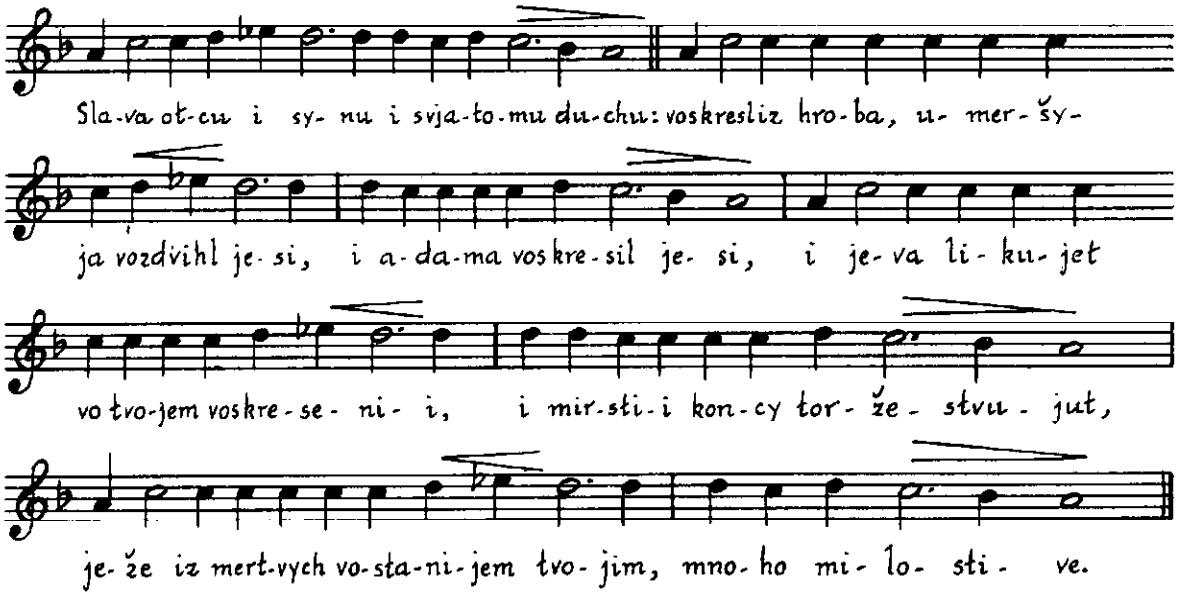
Kondak


Spas i Iz-ba vi-tel' moj, iz hro-ba - ja-ko Boh,
vos-kre-si ot uz zemno-rod-ny-ja, i vra-ta a-do-va
so-kru-ši, i ja-ko Vlady-ka vos-kre-se tri-dne-vен.
So-bez-na-čal-no-je Slo-vo Ot-cu i Du-cho-vi, ot D'i-vy rožd-še-
je-sja na spa-se-ni-je na-še, vus-po-jim vir-ni-i, i po-klo-nim-sja,
ja-ko bla-ho-vo-li plo-ti-ju vzy-ti na Krest, i smert' pre-ter-pi-ti, i
vus-kre-si-ti u-meršy-ja, slavnym vos-kre-se-ni-jem Svo-jim.
mf
An-hel-ski-ja si-ly na hro-bi tvo-jem, i stre-hu-šči-i o-mer-tvi-ša:
i sto-ja-še Ma-ri-ja vo hro-bi, i-šču-šči pre-či-sta-ho T'i-la Tvo-je-
ho, pl'i-nil je-si ad, ne is-ku-siv-sja ot ne-ho: sri-til je-si D'i-
vu, da-ru-jaj ži-vot: vos-kre-syj iz mertvych, Hos-po-di sla-va Te-bi.

Kondak

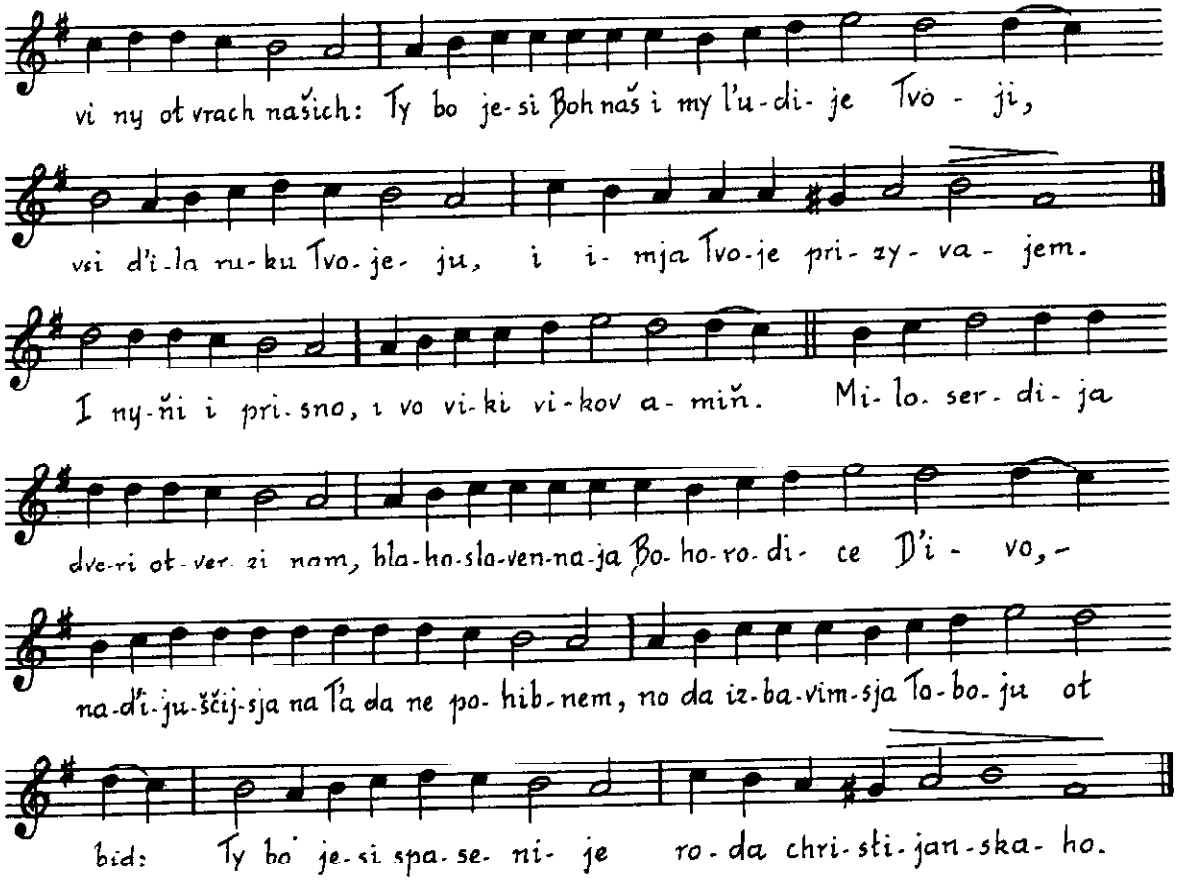

mf
Ži-vo-na-čal-no-ju dla-ni-ju, u-mer-šy-ja ot mračnych u-do-lij, Žiu-
da-vec, vos-kre-siv vsich Christos Boh, vos-kre-se-ni-je po-da-de če-lo-vi-če-
sko-mu ro-du: jest' bo vsich Spa-si-tel', vos-kre-se-ni-je i ži-vot i Boh vsich.
mf
Raz-ru-šil je-si krestom Tvojim smert', otverzl je-si raz-boj-ni-ku raj, mi-
ro-no-si-cam plač pre-lo-žil je-si, i A-po-sto-lom pro-po-
vi-da-ti po-ve-l'il je-si: ja-ko vos-kresl je-si Chris-te Bo-že,
da-ru-jaj mi-ru vi ve-li-ju mi-lost'.
So vy-so-ty snišel je-si bla-ho-u-trobne, po-hre-be-ni-je pri-jal
je-si tri-dne-vno-je, da nas svo-bo-di-ši stra-stej, ži-
vo-te i vos-kre-se-ni-je na-še, Hos-po-di-sla-va Te-bi.

Kondak

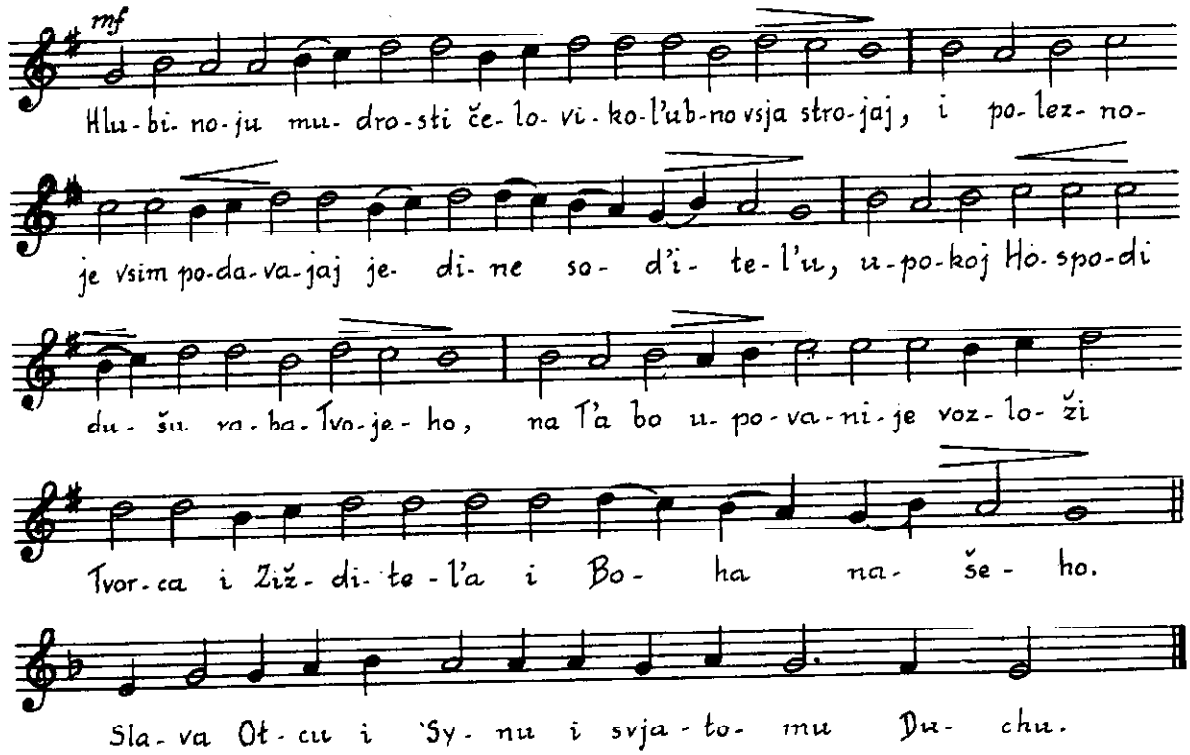


Na vsjakoje prošenije—All purpose





O usopšich Requiem




So svja-ty-mi u-po-koj Chri-ste du-šu ra-ba tvo-je-ho i-d'i-že ňist
(by) (ja)
bol'izn, ni pe-čal', ni voz-dy-cha-ni-je, no žizn bez-ko-neč-na-ja.
i ny-ňi i pri-sno i vo vi-ki vi-kov. A-miň.
Te-be i st'i-nu i pri-sta-ni-šče i-ma-my, i mo-li-tven-
ni-cu bla-ha-pri-jat-nu ko Bo-hu, je-ho-že ro-di-la
je-si Bo-ho-ro-di-ce bez-ne-vist-na-ja, virnych spa-se-ni-je.

Voskresny (Sunday) Prokimeny

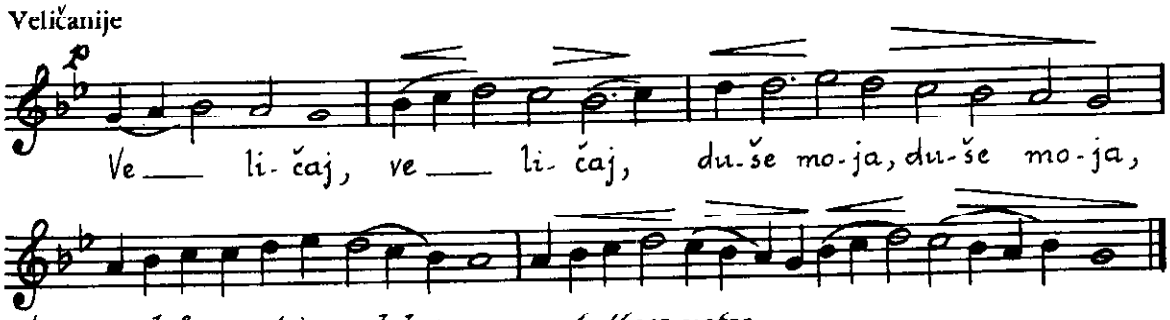



Spa-si Hos-po-di l'u-di Tvo-ju, i bla-hu-slo-vi do-sto-
ja-ni je Tvo-je: do-sto-ja-ni-je Tvo je.
Hos-pod' kri-post' l'u-dem svo-jim dast', i Hos-pod'
bla-ho-slo-vit l'u di svo-ja mi rom.
Po-mo-li-te-sja i voz-da-di-te Sla-vu Ho-spo-de-vi Bo-
hu na-še-mu Ho-spo-de-vi Bo-hu na-še-mu.

Vmisto "Dostojno jest'" - Instead of "It is meet"

Veličanije i Irmosy 9—oj pisňi prazdničnych kanonov

Veličanije



Words given before each irmos below are sung to these notes.

Cvitna Ned'il'a—Palm Sunday

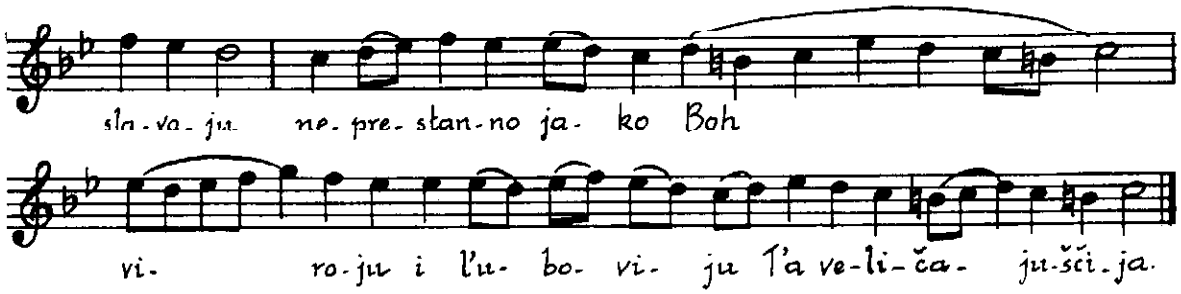
Veličaj... iže na žrebjati sid'aščaho Hospoda.

Irmos



Velika Subbota—Holy Saturday





Svitloje Voskresenije—Easter Sunday see pg. 83

Voznesenije—Ascension Thursday

Veličaj... iže vo slavi na nebesa so plotiju voznesšahosja Hospoda.

Irmos



Sošestvije Sv. Ducha—Pentecost

Veličaj... vo triech licich sušceje jedino Božestvo

Irmos





September 8 (21) Nativity of the Blessed Virgin

Veličaj... preslavnoje rožděstvo Božija Matere.

Irmos



September 14 (27) Exaltation of the Holy Cross

Veličaj... prečestnyj krest Hospodeň.

Irmos



October 1 (14) Patronage of Our Lady

Veličaj... čestnyj pokrov Božija Matere.

Irmos



October (Last Sunday) Christ the King

Irmos *Veličaj... iže vo vselenňij vocarivšahosja Carja Christa.*



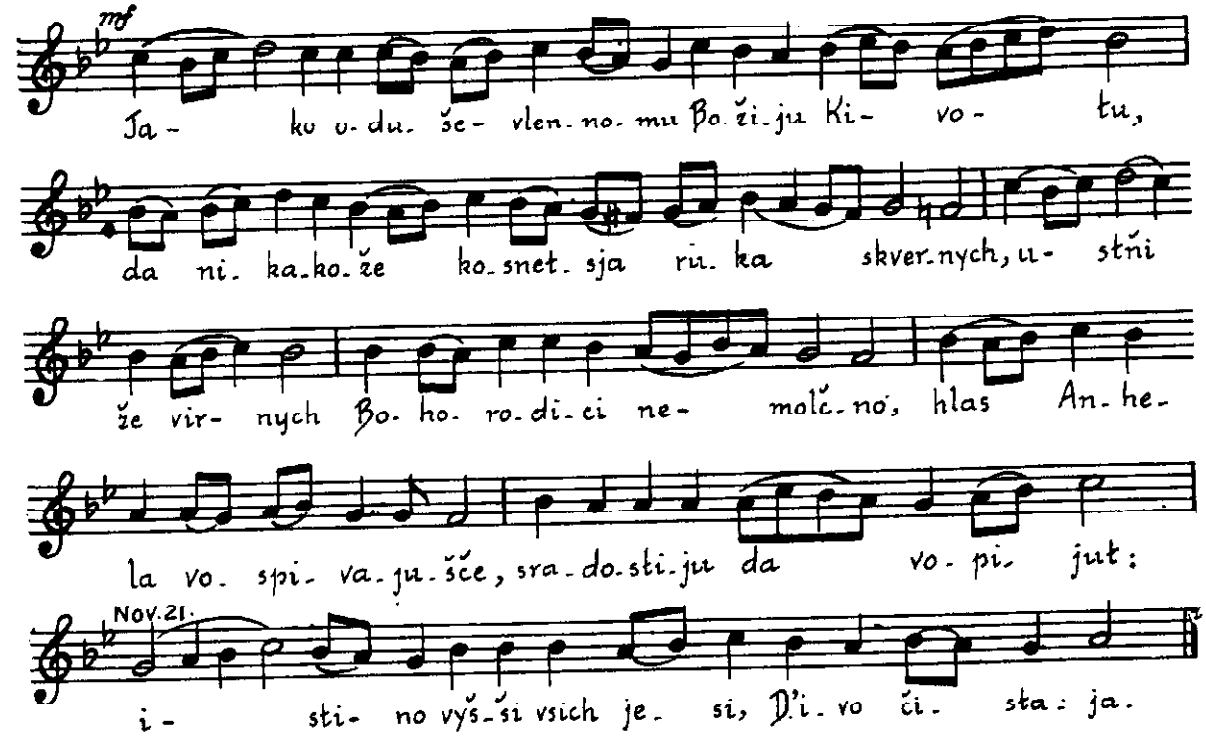


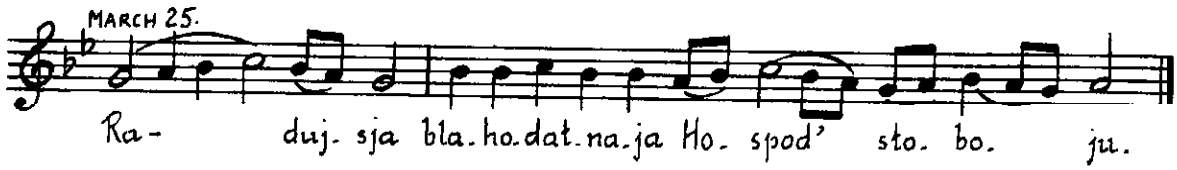
November 21 (Dec. 4) Presentation of Our Lady

Pripiv

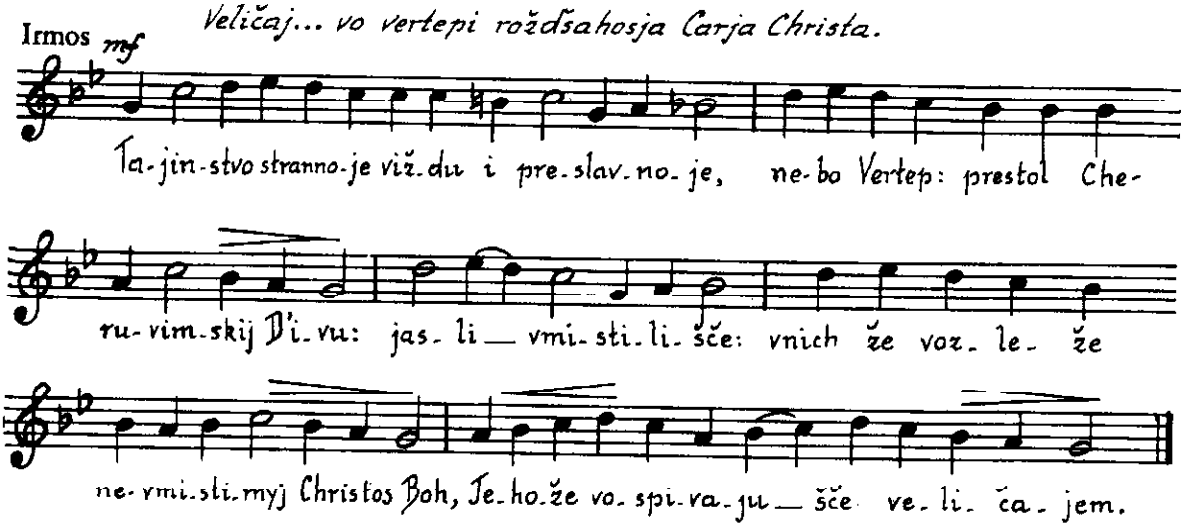


Irmos





December 25 (Jan. 7) Nativity of Our Lord Jesus Christ



January 6 (19) Epiphany



February 2 (15) Purification of Our Lady

Pripiv



Irmos



March 25 (Apr. 7) Annunciation of Our Lady

Pripiv

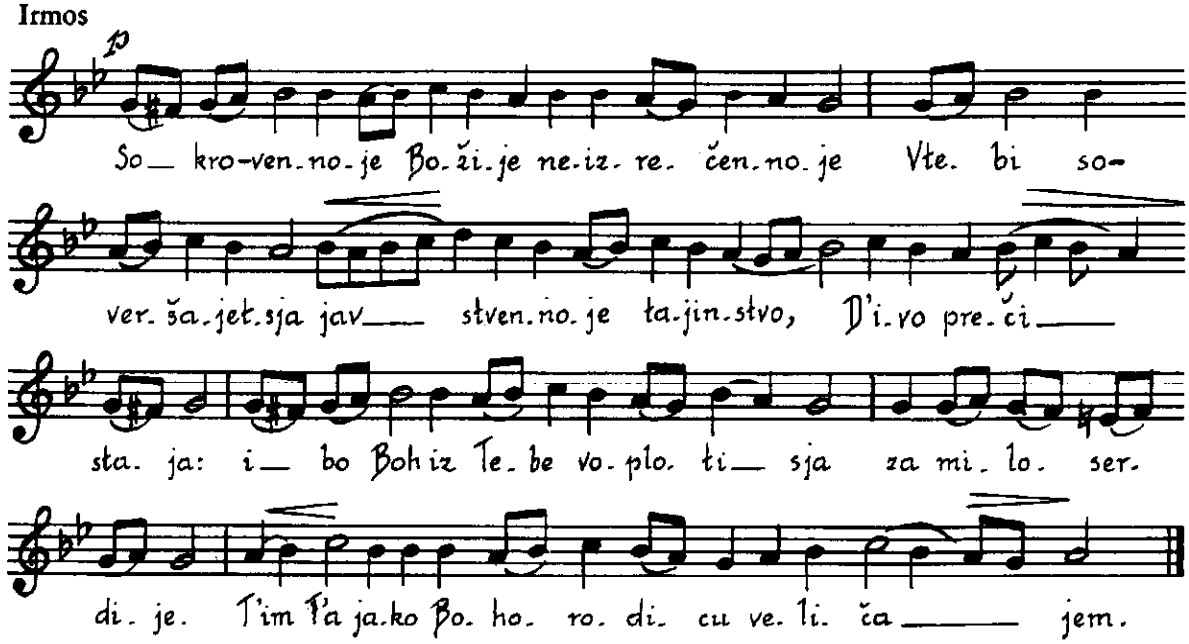


Irmos (see irmos of Nov. 21 pg. 41)

June 24 (July 7) Nativity of St. John the Baptist

Veličaj... cestnoje rožděstvo Christova Krestitel'a i Predteči Joanna.

Irmos



June 29 (July 12) Feast of SS. Peter and Paul

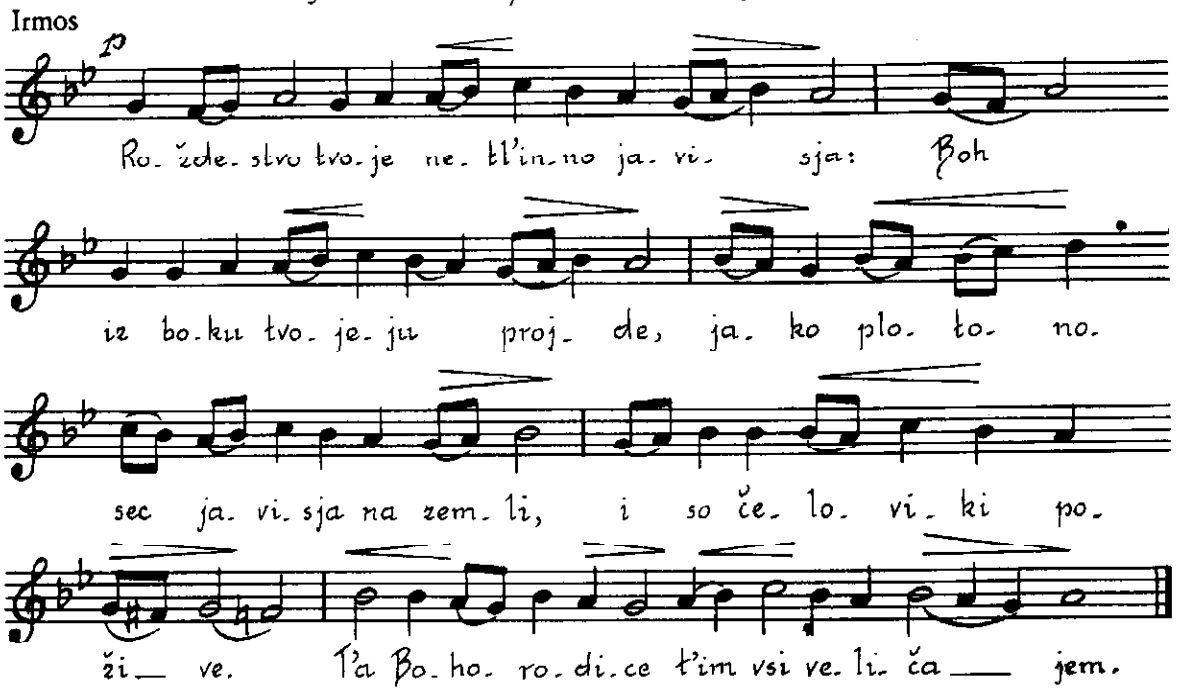
Veličaj... tverdyj kameň Petra, i sosud izbrannyj Pavla Christovyja Cerkve.

Irmos



August 6 (19) Transfiguration of Our Lord

Veličaj... na Tavori preobrazivšahosja Hospoda.



August 15 (28) Assumption of Our Lady

Veličaj... ot zemli na nebo čestnoje prestavlenije Božija Matere.



Hospodi pomiluj - Lord have mercy (Occasional)



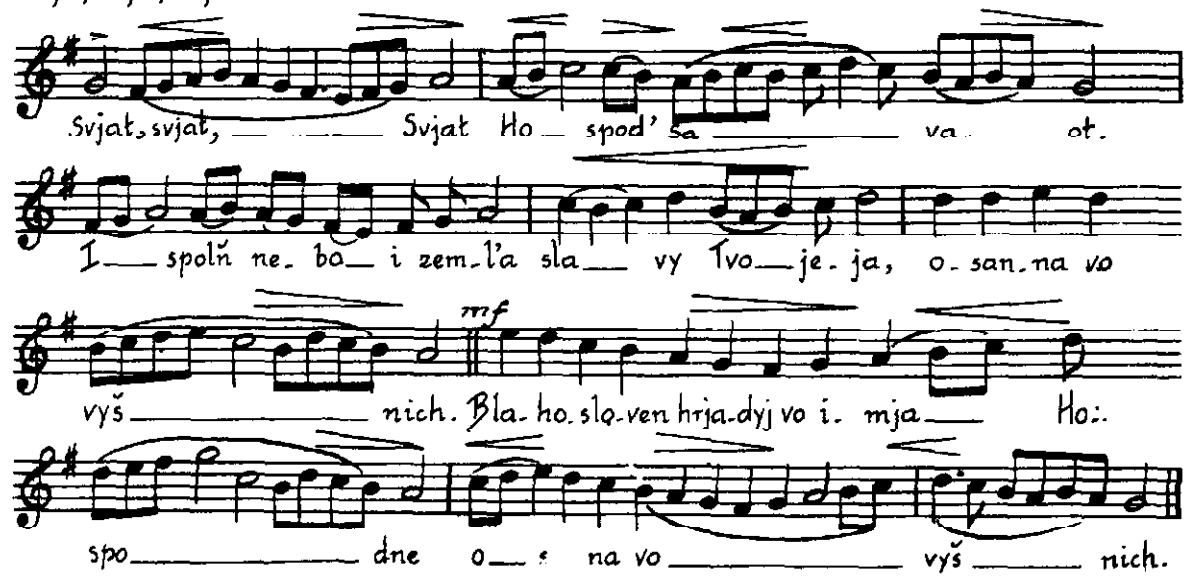
B. St. Basil the Great

Kanon - Canon

Dostojno jest'



Svjat, Svjat, Svjat



Amiň





Tebe pojem



O tebi radujetsja





NOTE: *This hymn is sung instead of "Dostojno jest" (It is meet) on the following days:*

January 1 (14)
January 5 (18) Monday through Friday only.
January 6 (19) Sunday or Monday only.
First five Sundays of Lent.
December 24 (Jan. 6) Monday through Friday only.
December 25 (Jan. 7) Sunday or Monday only.

PLAIN CHANT

Velikij Četver—Holy Thursday

NOTE: This hymn is sung instead of: "Iže Cheruvimy", "Pričasten" and "Da ispolňatsja".



Velika Subbota—Holy Saturday

Prokimen



Vmisto (Instead of) "Alliluja"



Vmisto (Instead of) "Iže Cheruvimy"



Vmisto (Instead of) "Dostojno jest'" see pg. 37

C. Liturgy of the Presanctified Gifts

NOTE: *This is not a Liturgy (Mass) strictly speaking, since there is no Consecration and Holy Communion is under one species only.*





Repeat first hymn and refrain.

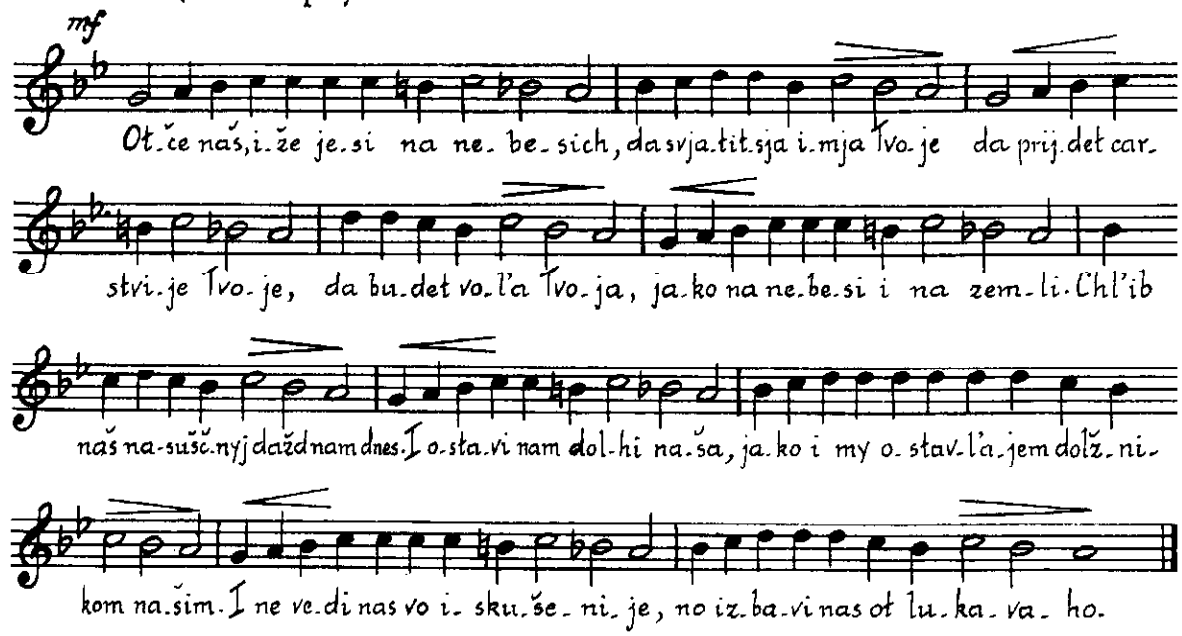
Suhubaja jektenija—Double litany



Nyni sily—At the Great entrance



Otče naš—The Lord's prayer



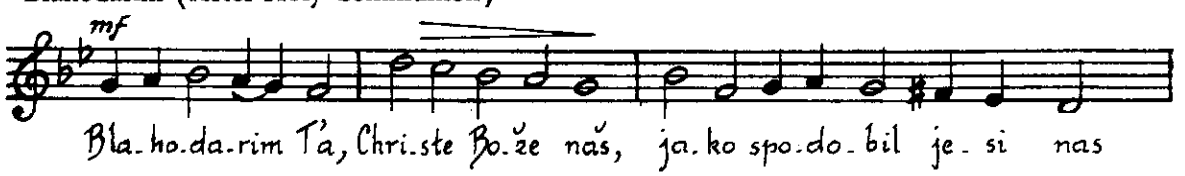
Vkusite (Pričasten)

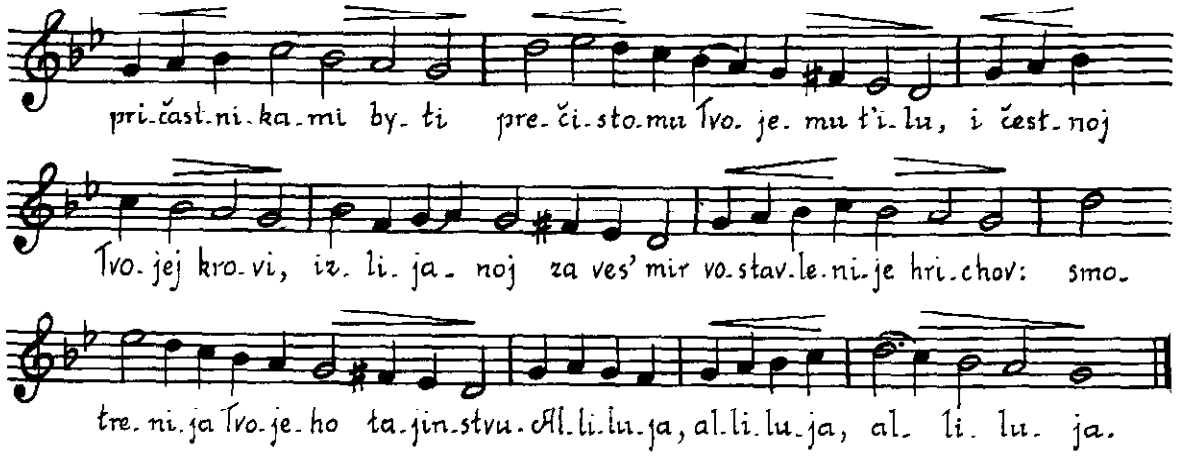


Blahoslovl'u (Before Holy Communion)



Blahodarim (After Holy Communion)







Na Liturgii episkopskoj - At a Pontifical Mass



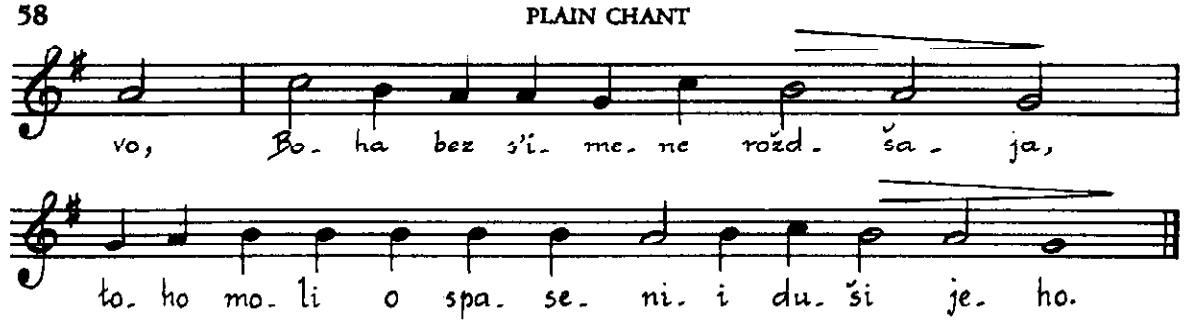

mf
Žer-tvu pri-no-si-ti — žer-tvu pri-no-si-ti — žer-tvu pri-no-
si-ti Ho-spo-de — vi Bo-hu — na-še-mu. Žer-tvu pri-no-si-ti
žer-tvu pri-no-si-ti Ho-spo-de — vi Bo-hu na-še-mu.
mf
Mo-li-ti-sja i o svo-jich, — mo-li-ti-sja i o svo-jich, — i
o svo-jich i o l'ud — skich ne-vi — že-stvi-jach. Mo-li-ti-sja i o
svo-jich, mo-li-ti-sja i o svo-jich, i o l'ud — skich ne-vi-že-stvi-jach.
mf
No pot-šči-sja ny-ni po-slu-ži-ti, — no pot-šči-sja ny-ni po-slu-ži-ti —
Ho-spo-de-vi. Da u-sly-šit Hospod' mo-li-tvy tvo-ja. I da-ru-jet cer-kvi na-šej,
i da-ru-jet cer-kvi na-šej, cer-kvi na — šej na vra-hi po-bi-du.

Part II FUNERAL

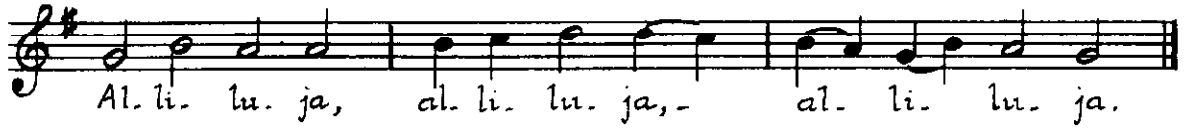
A. Adult layman

Tropars





Alliluja—Alleluja



Verse 1. Blažen jehože izbral jesi Hospodi
Verse 2. I pamjat jeho vo rod i rod.

Tropars





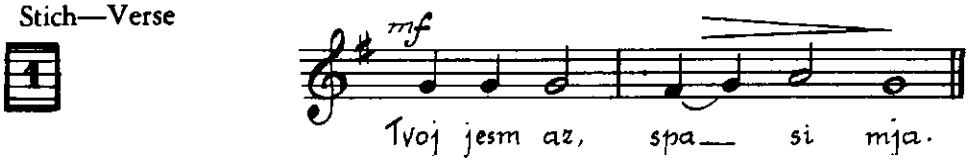
Stich—Verse



Pripiv—Refrain (Sung after each verse)



Stich—Verse



Pripiv—Refrain (Sung after first three verses)



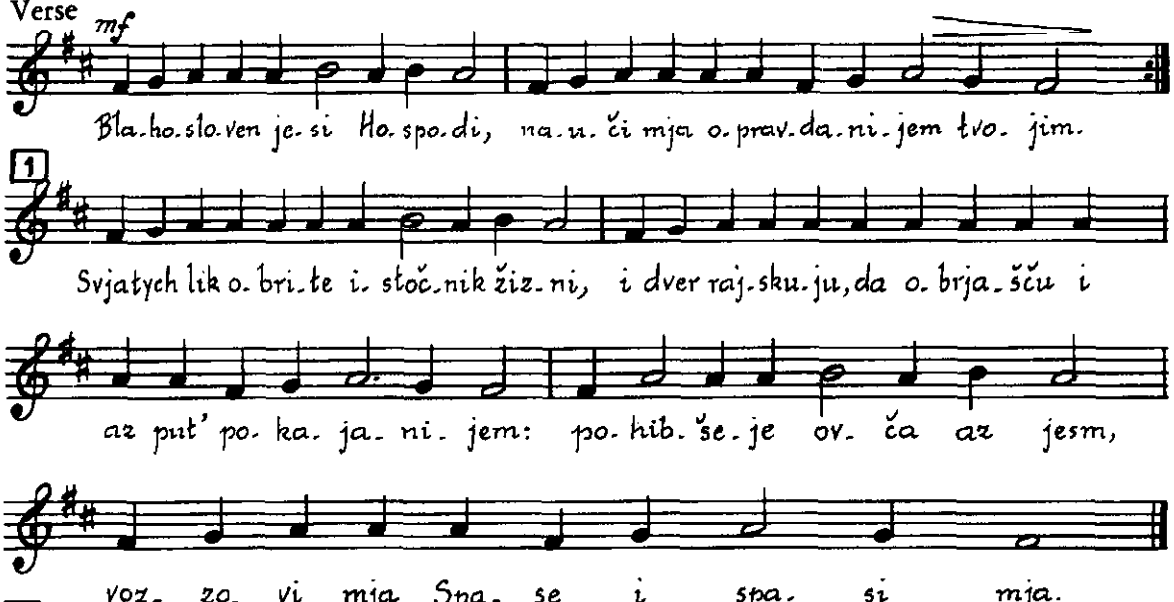
Pripiv—Refrain



Pripiv—Refrain



Verse

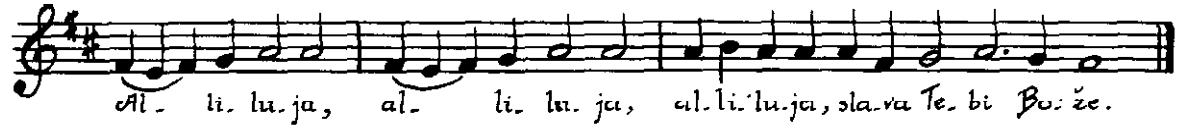


2. Obraz jesm neizrečennyja tvojeja slavy,* ašče i jazvy nošu prehrišenij,* uščedri tvoje sozdanije vladyko,* i očisti tvojim blahoutrobijem,* i voz- ždinnoje otečestvo podažd mi,* raja paki žitel'a mja sotvorjajaj.

3. Upokoj Bože raby tvoja (raba tvojeho or rabu tvoju) učini ja (jeho or ju) vo raji,* id'iže licy Svjatych Hospodi i pravednicy sijajut jako svitila,* usopsija raby tvoja (usopšaho raba tvojeho or usopšuju rabu tvoju) upokoj,* prezirajaj ich (jeho or ju) vsja sohrišenija.

Slava Otcu i Synu i Svjatomu Duchu,* i nyňi i prisno i vo viki vikov. Amiň.

4. Radujsja čistaja, Boha plotiju roždšaja vo spasenije vsich,* jejuže rod čelovičeskij obrite spasenije,* toboju da obrjaščem raj,* Bohorodice čis- taja i blahoslovennaja.



Posl'i jektenii—After the litany





3 Vsja sujeta čelovičeskaja,* jelika ne prebyvajut po smerti:* ne prebyvajet bohatstvo,* ni sšestvujet slava:* prišedšej bo smerti sija vsja potrebišasja,* t'imže Christu bezsmertnomu vozopiim:* prestavlenaho (prestavlennuju) ot nas upokoj,* id'iže vsich jest' vesel' aščichsja žiliščе.





8 Plaču i rydaju,* jehda pomyšl'aju smert',* i viždu vo hrobich ležaščuju,* po obrazu Božiju sozdannuju našu krasotu,* bezobraznu i bezslavnu, i ne imuščuju vida ni dobroty:* O čudese?* čto sije ježe o nas byst' tajinstvo?* kako predachomsja tl'iniju?* kako soprjahochomsja smerti?* voistinnu Boha povel'inijem,* jakože pisano jest',* podajuščaho prestavlšemusja (prestavl'šejsja) upokojenije.



(Other Verses sung in like manner.)

Refrain



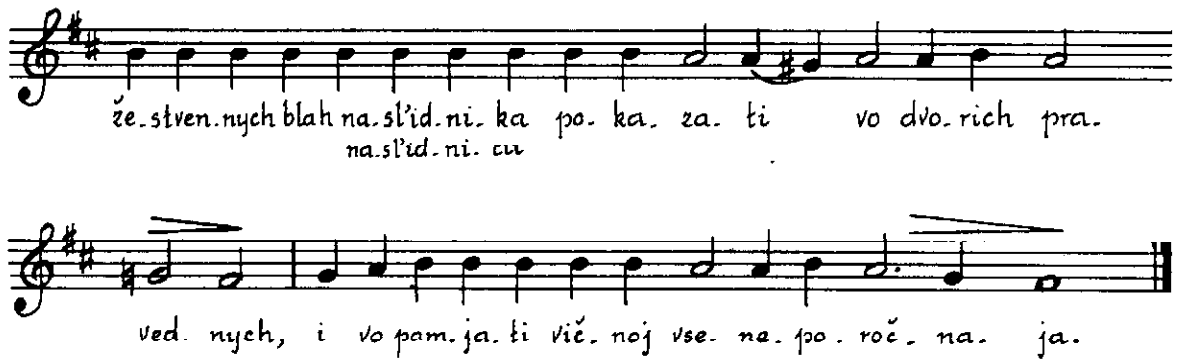
Prokimen



Farewell hymn

Epistle and Gospel readings follow





At the grave

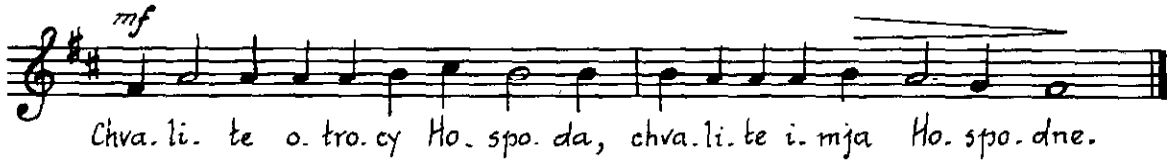


Vičnaja pamjat'—Requiem



B. Child's funeral

Psalm 112

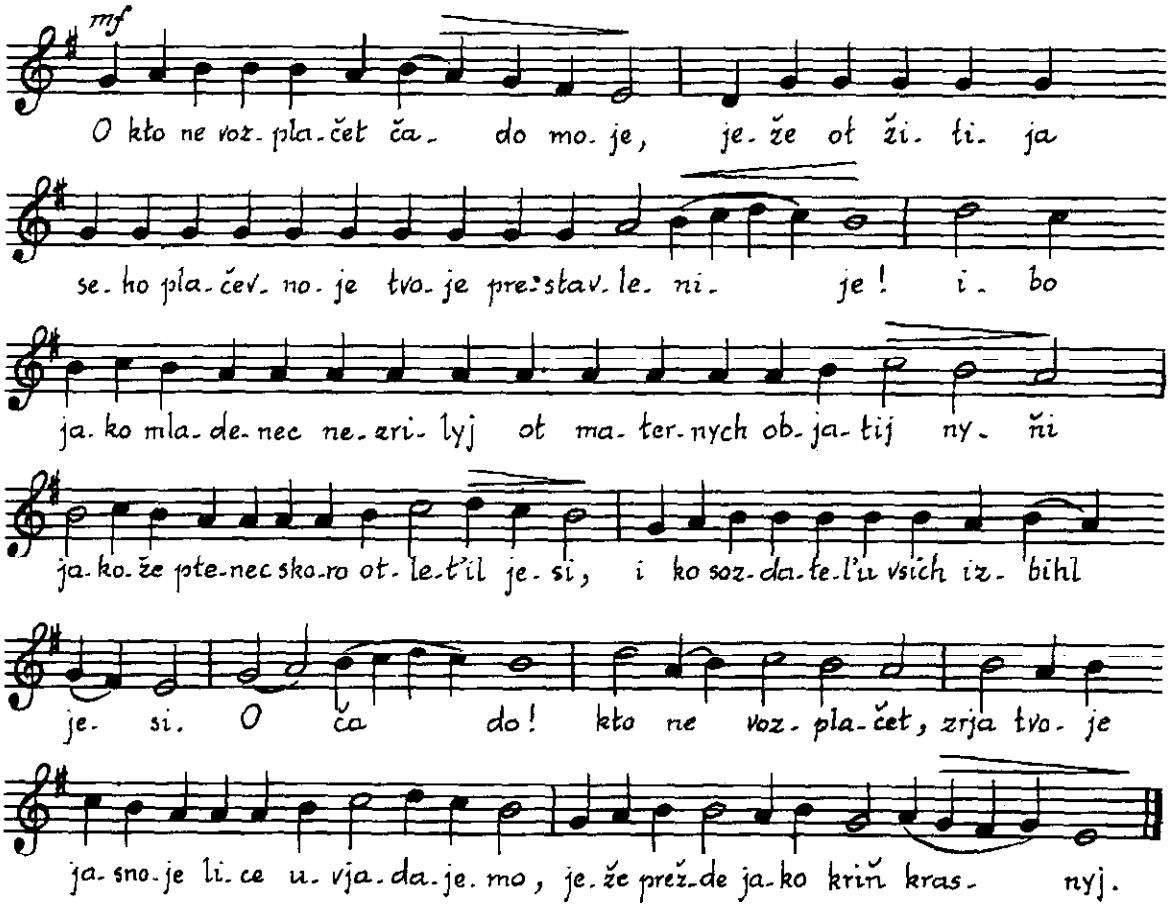


Refrain after each verse



NOTE: *Psalm 130 is sung in like manner.*

Farewell hymn

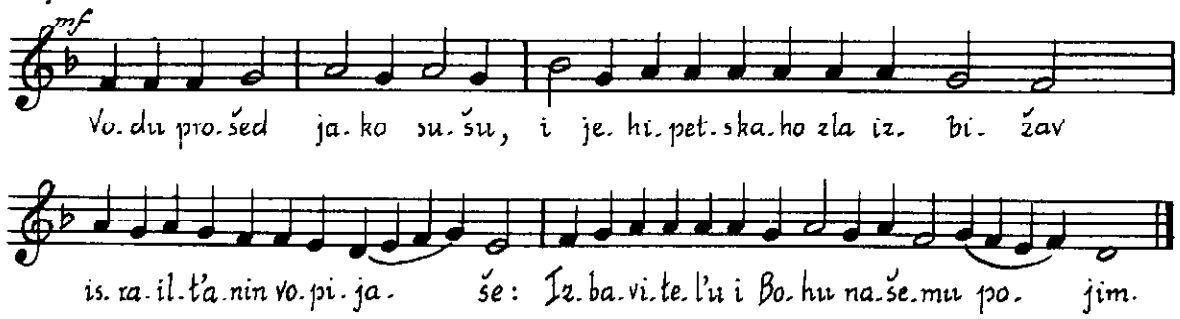


C. Parastas

See first part of funeral

Canon

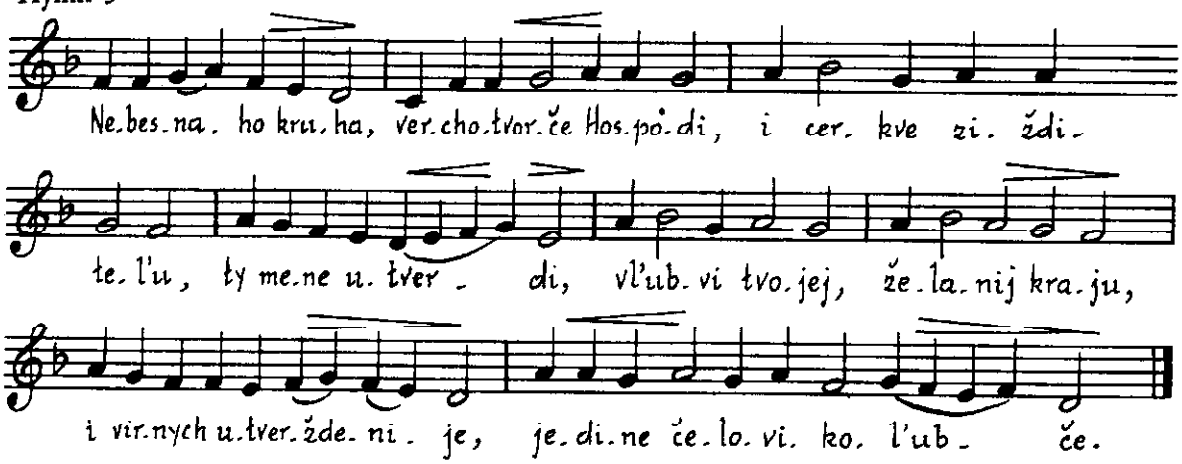
Hymn 1



Refrain after each hymn



Hymn 3



Hymn 4



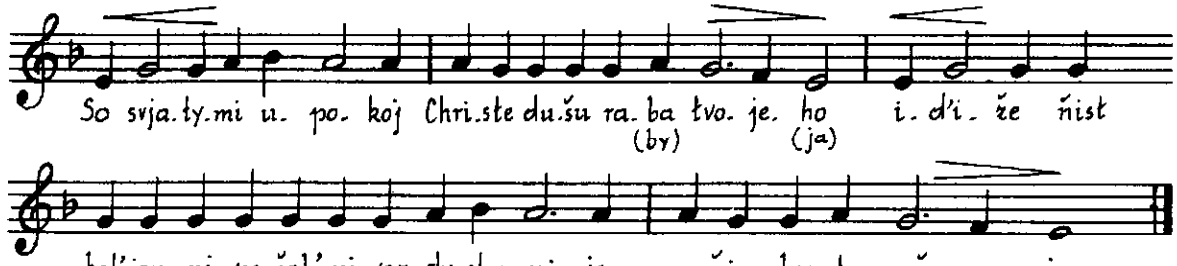
Hymn 5



Hymn 6



Kondak



Ikos

Sam jedin jesi bezsmertnyj, sotvorivyj i sozdavyj čelovika: zemnii že ot zemli sozdáni bychom, i v zeml'u tujuždе otijdem, jakože povel'il jesi sozdavyj mja i rekij mi: jako zeml'a jesi i v zeml'u tujuždе otijdeši, amože vsi čelovicy pojdem:

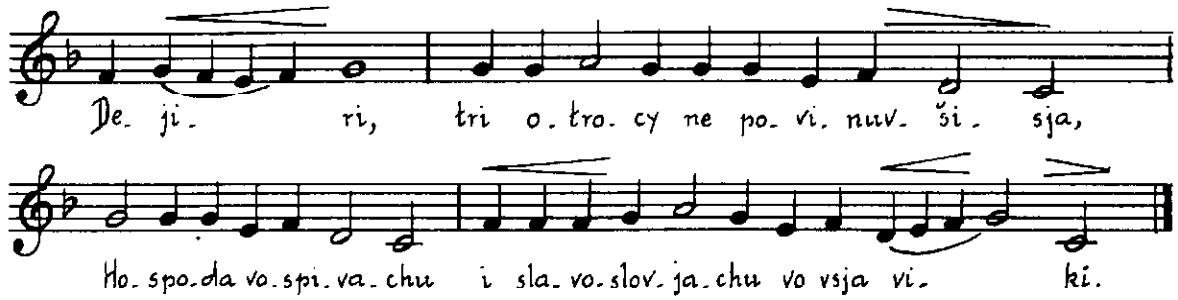


Hymn 7



Hymn 8





Hymn 9



"Dostojno jest'" p. 21

Panachida follows, see pg. 57

Part III SACRAMENT OF HOLY MATRIMONY

Psalm 127 (Processional)



Prokimen



Tropars (Preceding removal of crowns)

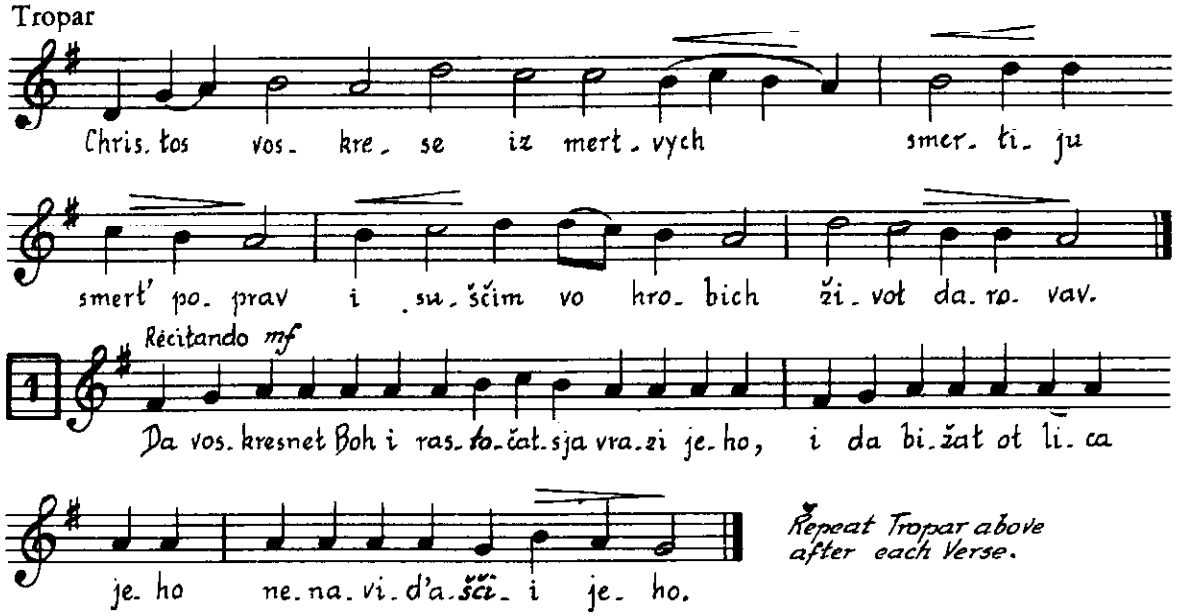


Part IV VOSKRESNA UTREŇA-EASTER MATINS

Stich Voskresenija—Resurrection verse



Tropar



Repeat Tropar above after each Verse.

2 Ja-ko is-če-za-jet dym, da is-čez-nut, ja-ko ta-jet vosk ot li-ca oh-ňa.

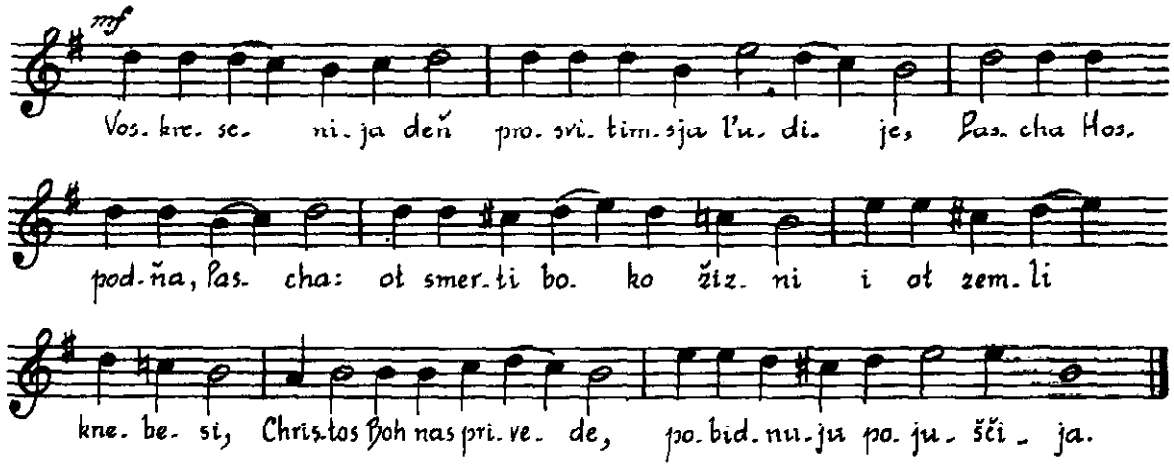
3 Ta-ko da po-hib-nut hriš-ni-cy ot li-ca Bo-ži-ja, a pra-ved-ni-ci da voz-ve-se-l'at-sja.

4 Sej deň je-ho-že so-tvo-ri Ho-spod', voz-ra-du-jem-sja i voz-ve-se-lim-sja voň.

5 Sla-va Ot-cu i Sy-nu i Syja-to-mu Du-chu, i ny-ňi i pri-sno i vo vi-ki vi-kov A-miň.

Canon

Hymn 1



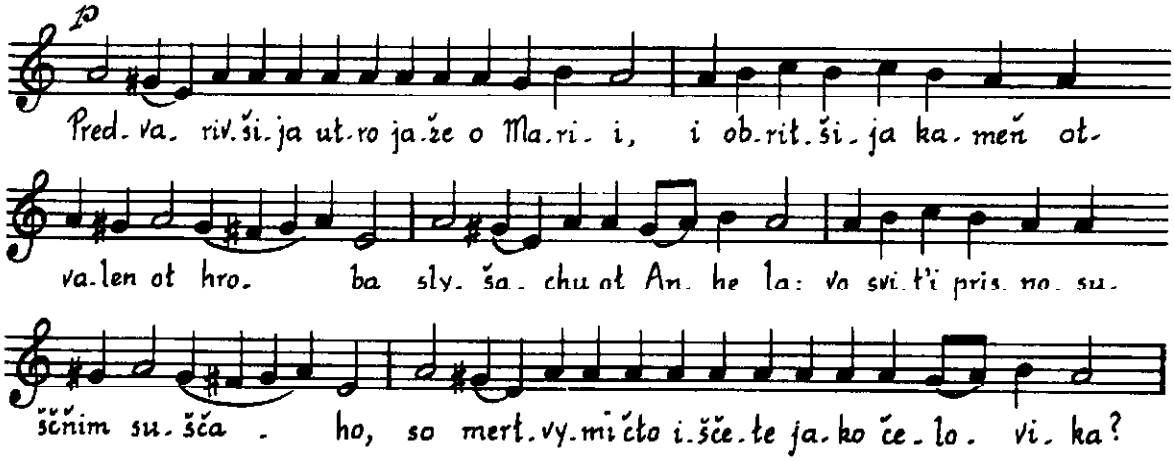
Refrain (Sung after each verse of all hymns)



Hymn 3



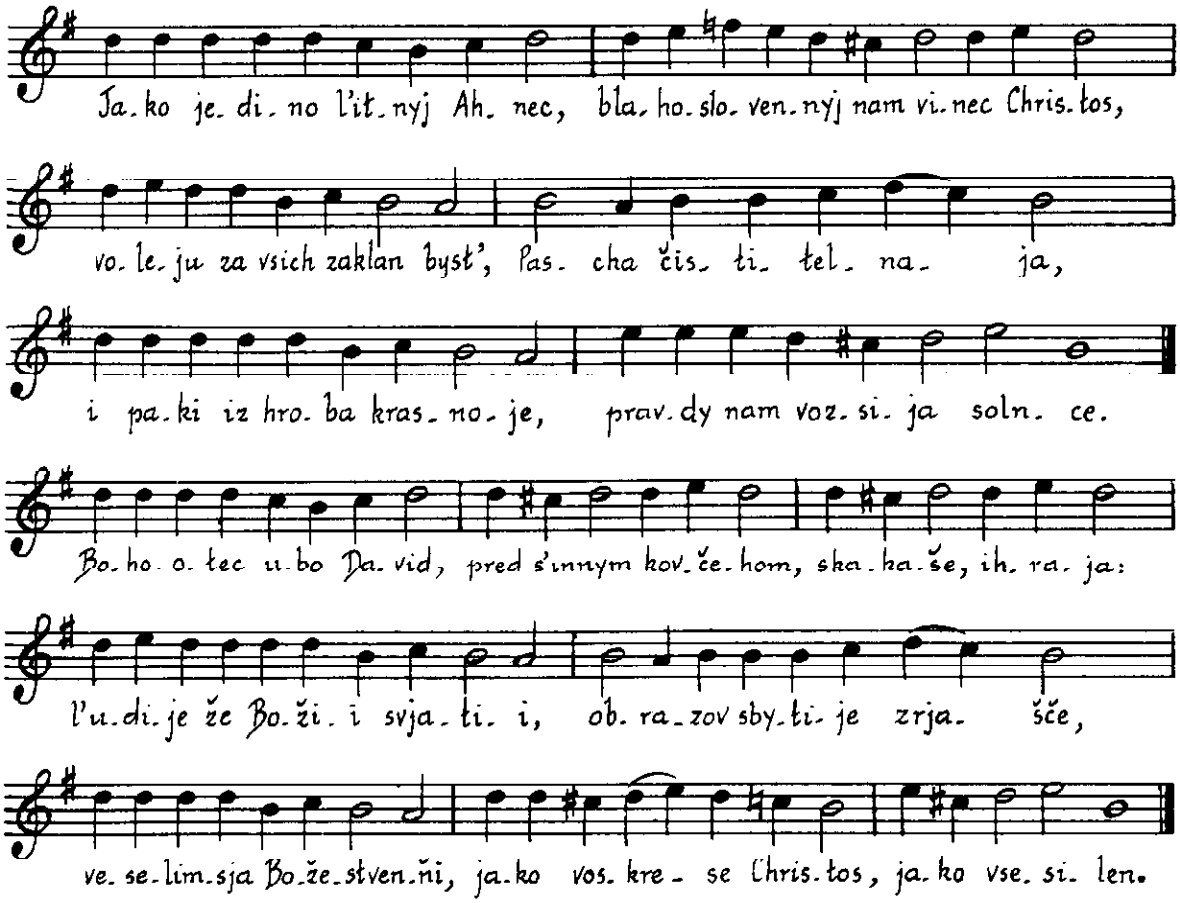
Ipakoj



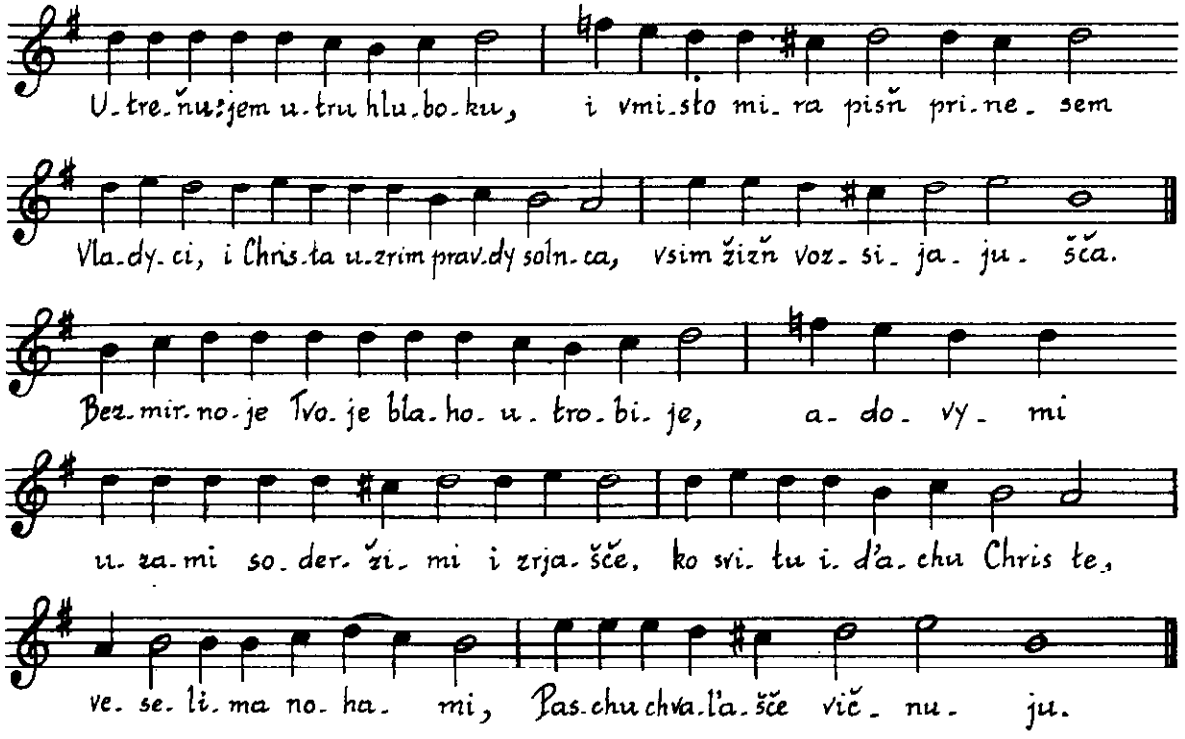

vi. di. te hrob. ny. ja pe. le. ny, te. cy. te i mi. ru
pro. po. vi. di. te, ja. ko vo. sta Hos. pod', u. mert. vi. vyj smert',
ja. ko jest' Syn Bo. ha, Spa. sa. ju. šča. ho rod če. lo. vi. če. skij.

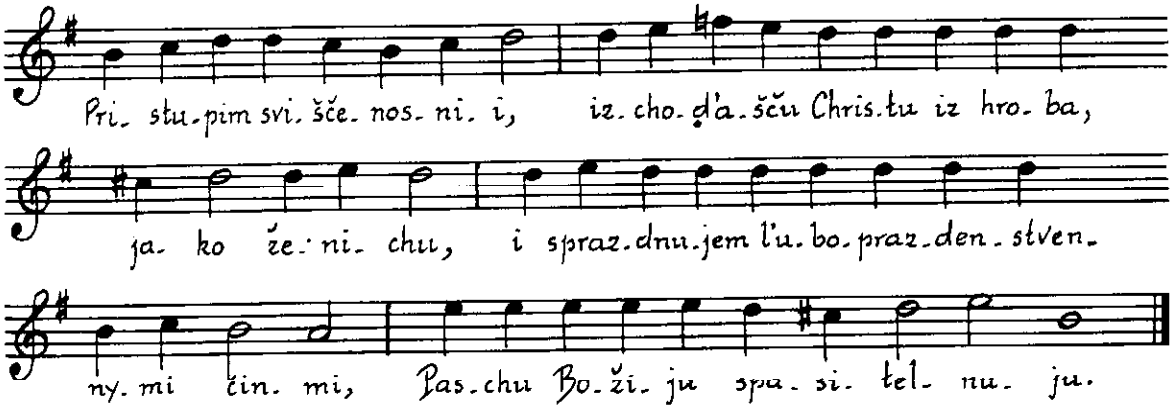
Hymn 4


mf
Na bo. že. stve. ňij stra. ži, bo. ho. hla. ho. li. vyj Av. va. kum da
sta net sa na mi, i po. ka. žet svi. to. nos. na An. he. la. Ja. sno hla. ho.
l'u. šča: dnes' spa. se. ni. je mi. ru, ja. ko vos. kre. se Chris. tos, ja. ko vse. si. len.
Mu. že. skij u. bo pol, ja. ko raz. ver. zyj d'iv. stven. nu. ju u. tro. bu, ja.
vi. sja Chris. tos, ja. ko če. lo. vik že: Ah. nec na. re. če. sja, ne.
po. ro. čen že, ja. ko nev. ku. sen skver. ny: na. ša pas. cha,
i ja. ko Boh i. sti. nen, so. ver. šen re. če. sja.


Ja.ko je.di.no l'it.nyj Ah.nec, bla.ho.slo.ven.nyj nam vi.nec Chris.tos,
vo.le.ju za vsich zaklan byst', Pas.cha čis.ti.tel.na.ja,
i pa.ki iz hro.ba kras.no.je, prav.dy nam voz.si.ja soln.ce.
Bo.ho o.tec u.bo Da.vid, pred s'innym kov.če.hom, ska.ha.še, ih.ra.ja:
l'u.di.je že Bo.ži.i svja.ti.i, ob.ra.zov sby.ti.je zrja.šče,
ve.se.lim.sja Bo.že.stven.ni, ja.ko vos.kre.se Chris.tos, ja.ko vse.si.len.

Hymn 5

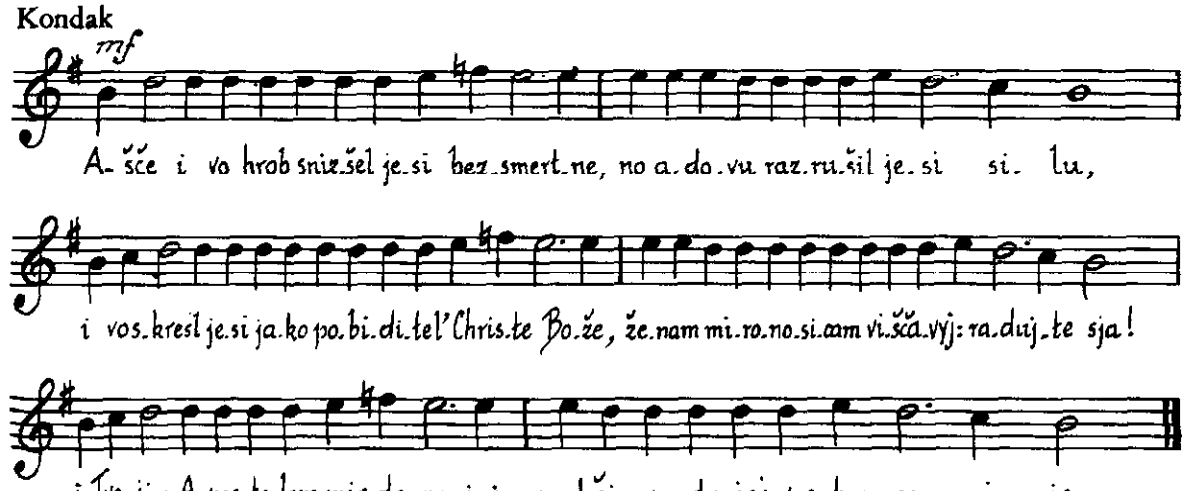

U.tre.ňu:jem u.tru hlu.bo.ku, i vmi.sto mi.ra pisň pri.ne.sem
Vla.dy.ci, i Chris.ta u.zrim prav.dy soln.ca, vsim žižň voz.si.ja.ju.šča.
Bez.mir.no.je Tvo.je bla.ho.u.tro.bi.je, a.do.vy.mi
u.za.mi so.der.ži.mi i zrja.šče, ko svi.tu i.d'a.chu Chris te,
ve.se.li.ma no.ha.mi, Pas.chu chva.l'a.šče vič.nu.ju.


Pri- stu-pim svi- šče- nos- ni- i, iz- cho- đ'a- ščи Chris-tu iz hro- ba,
ja- ko že- ni- chu, i spraz-dnu-jem l'u- bo- praz-den- stven-
ny- mi čin- mi, Pas-chu Bo- ži- ju spa- si- tel- nu- ju.

Hymn 6


Sniz-šel je- si vo pre- is- pod ňa- ja zem- li i so- kru- šil je- si ve- re-
ji vič- ny- ja, so- der- ža- šči- ja svja- za- ny- ja Chris- te, i tri-
dne- ven, ja- ko ot ki- ta I- o- na, vos-kresl je- si ot hro- ba-
So- chra- niv ci- la zna- me- ni- ja Chris- te, vos-kresl je- si ot hro- ba,
kl'u- či D'i- vy ne- vre- di- vyj vo rož- des- tvi Tvo- jem,
i ot- verzl je- si nam raj- ski- ja dve- ri-
Spa- se moj, ži- vo- je že i ne- žer- tven- no- je
za- ko- le ni- je, ja- ko Boh sam se- be vo- le- ju pri- ved Ot- cu,
so- vos-kre-sil je- si vse- rod- na- ho A- da- ma, vos-kresl ot hro- ba-

Kondak



Ikos

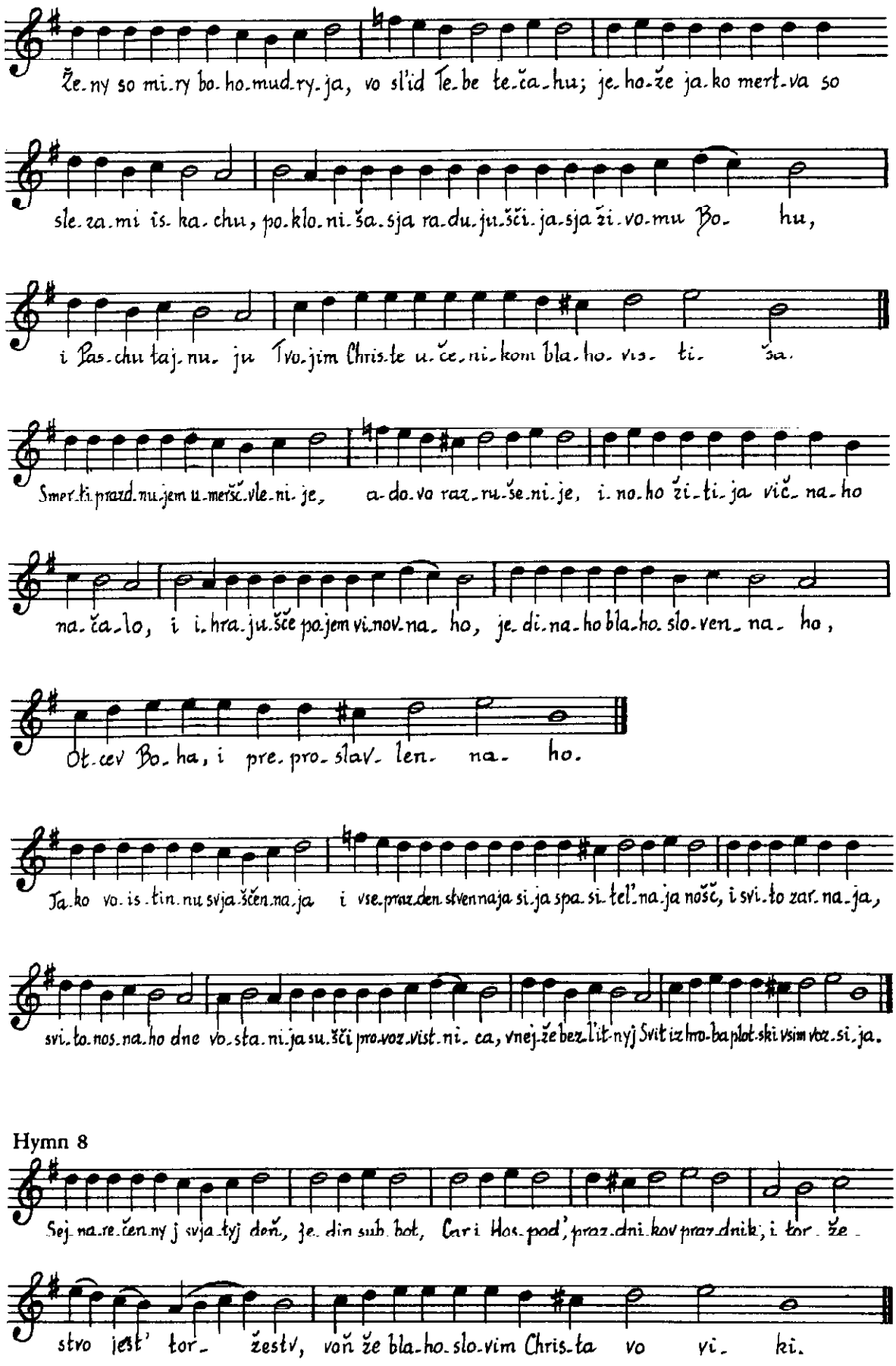
"Voskresenije Christovo" is recited three times

Stichira



Hymn 7




Že-ny so mi-ry bo-ho-mud-ry-ja, vo sl'id Te-be te-ča-hu; je-ho-že ja-ko mert-va so
sle-za-mi is-ka-chu, po-klo-ni-ša-sja ra-du-ju-šči-ja-sja ži-vo-mu Bo- hu,
i Pas-chu taj-nu- ju Tvo-jim Chris-te u-če-ni-kom bla-ho- vis- ti- ša.
Smer-ti prazd-nu-jem u-meršč-vle-ni-je, a-do-vo raz-ru-še-ni-je, i-no-ho ži-ti-ja vič- na-ho
na-ča-lo, i i-hra-ju-šče po-jem vi-nov-na- ho, je-di-na-ho bla-ho-slo-ven- na- ho,
Ot-cev Bo-ha, i pre-pro-slav- len- na- ho.
Ja-ko vo-is-tin-nu svja-ščen-na-ja i vse-praz-den-stven-naja si-ja spa-si-tel'-na-ja nošč, i svi-to zar-na-ja,
svi-to-nos-na-ho dne vo-sta-ni-ja su-šči pro-voz-vist-ni- ca, vnej-že bez-l'it-nyj Svit iz hro-ba plot-ski vsim voz-si-ja.

Hymn 8

Sej na-re-čen-ny j svja-tyj deň, je-din sub-bot, Car i Hos-pod', praz-dni-kov praz-dnik, i tor- že-
stvo jest' tor- žestv, voň že bla-ho-slo-vim Chris-ta vo vi- ki.

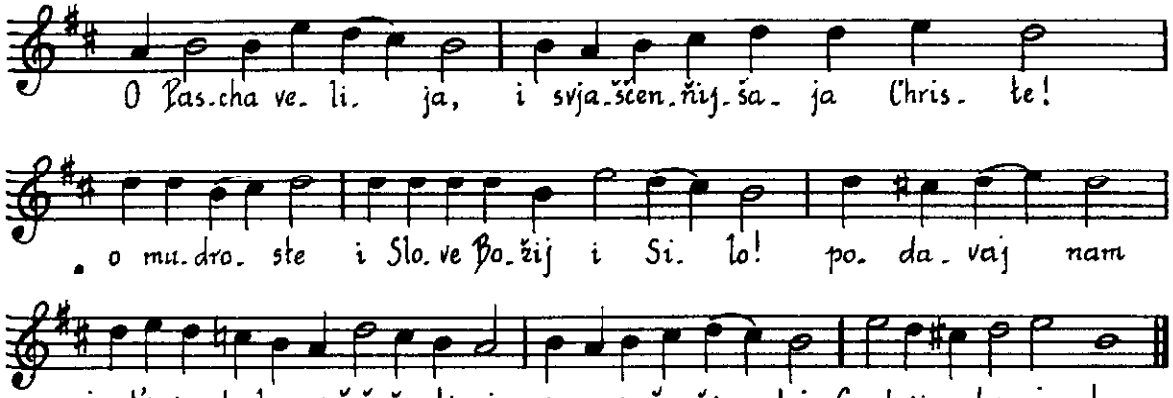


Chvalim, blahoslovim, poklaňajemsja Hospodevi, pojušče i prevoznosjašče Jeho vo vsja viki. Repeat first verse of Hymn 8.

Bohorodicu i Mater svita v pisnech vozveličim

Hymn 9 Pripiv





Svitilen (Sung three times)




Pas.cha ve.li.ka.ja, Pas.cha vir.nych, Pas.cha dve.ri raj.ski.ja nam
ot.ver.za.ju.šča.ja, Pas.cha vsich o.svja.šča.ju.šča.ja. vir. nych.
2
Ja.ko iz.sče.za.jet dym, da is.čez.nut, ja.ko ta.jet vosk ot li.ca oh.ňa.
Prij.di.te ot vi.di.ni.ja že.ny bla.ho.vist.ni.cy, i
Si.o.nu rcy.te, prij.mi ot nas ra.dos.ti bla.ho.vi.šče.ni.ja, vos.kre.
se.ni.ja Chris.to.va; kra.suj.sja i li.kuj, i ra.duj.sja I.
je.ru.sa.li, me, Car.ja Chris.ta u.zriv iz hro.ba,
ja.ko že.ni.cha pro.is.cho.d'a.šča.
3
Ja.ko da po.hib.nut hriš.ni.cy ot li.ca Bo.ži.ja, a pra.ved.ni.cy da voz.ve.se.l'at.sja.
Mi.ro.no.si.cy ze.ny, u.tru hlu.bo.ku pred.stav.
ša hro.bu ži.vot.dav.ca, o.bri.to.ša An.he.
la na ka.me.ni si.d'a.šča, i toj pro.vi.ščav im si.ce hla.


ho.la.še: čto i.šče.te ži.va.ho so mert.vy.mi, čto pla.če.te ne.tl'i.
na.ho vo tli? šed.še pro.po.vi.di.te u.čen.ni. kom Je. ho.
4
Sej deň je.ho.že so.tvo.ri Hos.pod', voz.ra.du.jem.sja, i voz.ve. se. lim.sja vo oň.
Pas.cha kras.na.ja, Pas.cha Hos.pod.ňa Pas. cha, Pas. cha
vse.čest.na.ja nam voz.si. ja. Pas.cha ra.do.sti.ju druh dru.ha o.bi jmem: o
Pas.cha iz.ba.vle.ni.ja skor.bi: i.bo iz hro.ba dnes ja.ko ot čer.to.
ha voz.si.jav Chris.tos, že.ny ra.dos.ti is.pol.ni hla.ho. l'a:
pro.po.vi. di. te A.pos. to. lom.
5
Sla.va Ot.cu i Sy.nu i Svja.to.mu Du.chu, i ny.ňi
i pris.no i vo vi. ki vi.kov. A.miň.
Vos.kre.se. ni.ja deň, i pro.svi.tim sja tor.že.stvom, i druh dru.ha o.
bij.mem, rcem: bra.ti. je, i ne.na.vi.d'a.ščim nas,
pro.stim vsja vos.kre.se.ni.jem, i ta.ko vo.zo.pi.jim.

Part V HYMNS FOR VARIOUS OCCASIONS

BLESSED TRINITY

Vsi T'a chory

Adagio



HOLY GHOST

Carju nebesnyj

Adagio



HOLY EUCHARIST

1. Plivy svitami

Moderato



2. Vitaj meždˇ nami

Moderato



3. Isusa v svjatych Tajnach

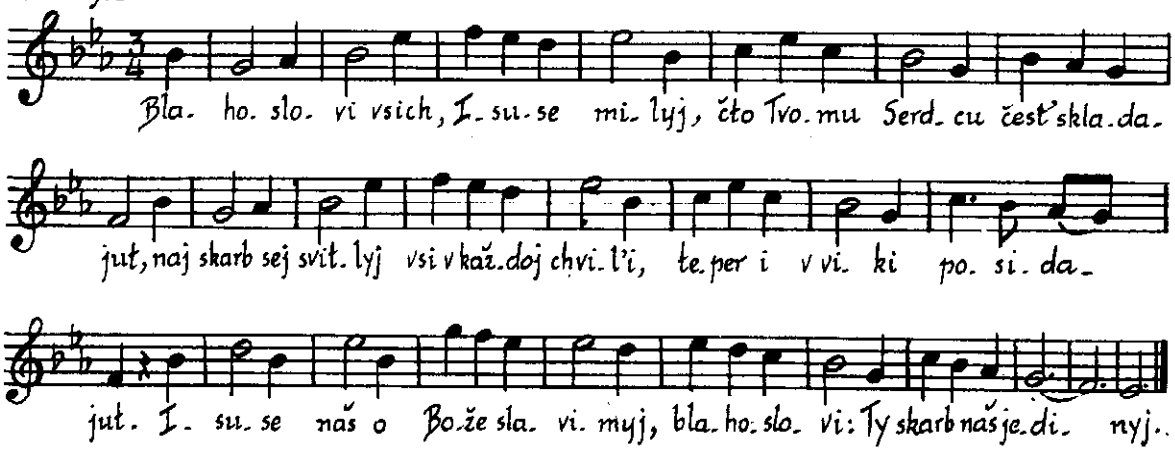
Lente



SACRED HEART

1. Blahoslovi vsich

Adagio



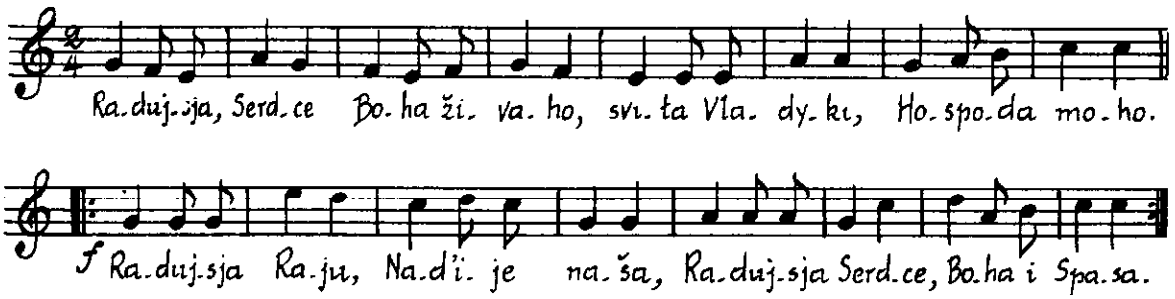
2. Ne opusti nas

Moderato



3. Radujsja Serdce

Lente



BLESSED VIRGIN

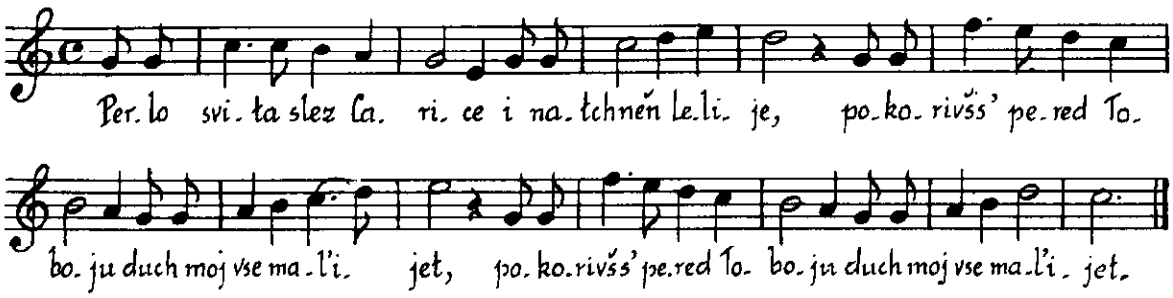
1. Vvchval'ajte doly

Moderato



2. Perlo svita

Adagio



3. Prosime T'a D ivo

Moderato



4. Marije D'ivo, Carice Maja

Lente



5. O Bohorodice

Maestoso



6. Tam hde v nebi

Adagio



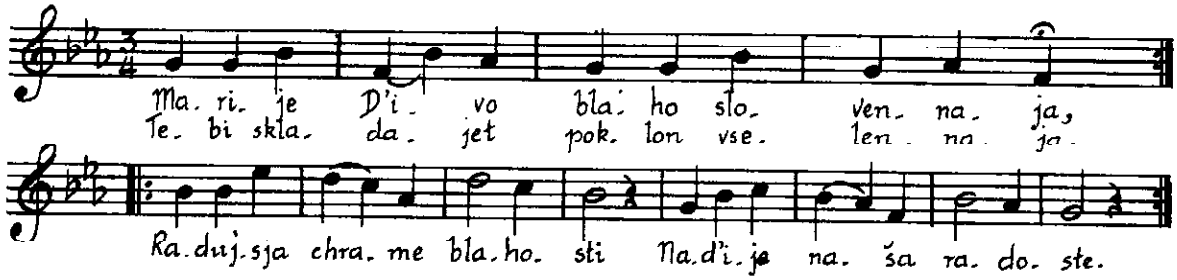
7. Likuj Presvjatja

Lente



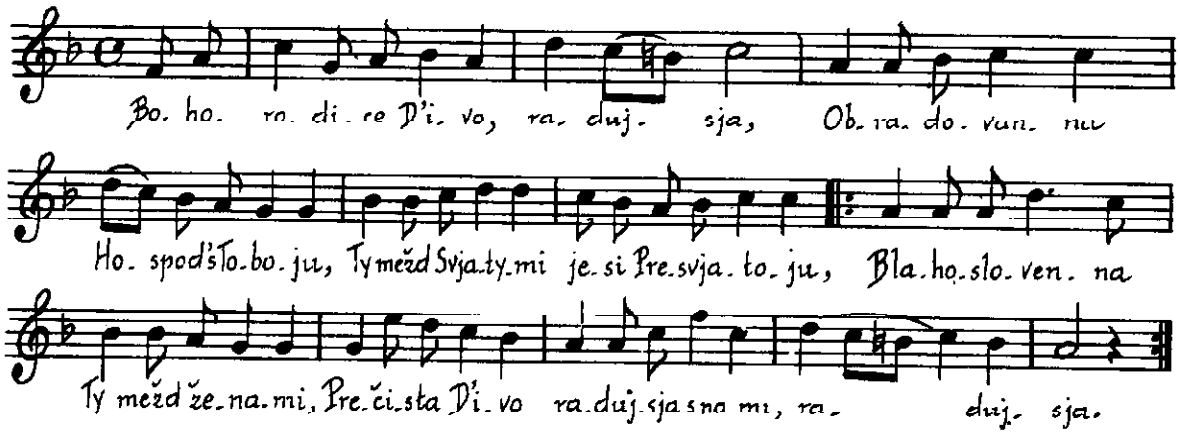
8. Marije D'ivo blahoslovennaja

Adagio



9. Bohorodice D'ivo

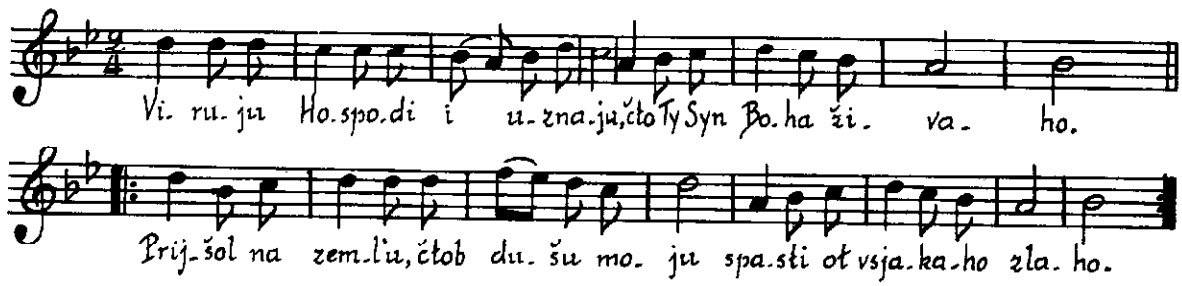
Con grazia



DURING HOLY COMMUNION

1. Viruju Hospodi

Lente



2. T'ilo Christove

Lente



PASSION OF OUR LORD

Uže dekret

Lente



FEAST OF EPIPHANY

Hlahol Hospodeň

Moderato



HYMN FOR THE HOLY FATHER

Hd'i Petra

Lente



PLAIN CHANT

HYMN TO GOD

Kol' slaven naś

Maestoso



AT BENEDICTION

I ispravi ja



A. M. D. G.